

PISHSHOMÂRÉ #01 JUIÉ 2013

nasle 2^{om}

TIRGÂN XOJASTÉ BÂD!

نسل دوم

BASTEBANDIE KÂDO
NESHÂNEYE EHSÂSE SHOMÂST

SAFHEYE18

&

BÂRSELON, CESHMNAVÂZ
BE SABKE TIKI-TAKA

SAFHEYE09

&

TAHCIN, LAZIZTARIN
TAHE DONYÂ

SAFHEYE19

Inkl. Anleitung
zur Transkription
– Alefbâye 2^{om}

SAFHEYE26



FEHREST ZHUIÉ 2013

farhango honar

- 04 Jashne Tîrgân
- 06 Bargozidehâye musiqi
- 07 Kânune Farhangie Aine
- 08 Xaride bozorg



gardeshgari

- 09 Bârselon, ceshmnavâz be sabke Tîki-Taka
- 12 Xâneye Abbâsiân, shâhkâre me'mâri
- 14 Rustâye Kandovân



sabke zendegi

- 15 Hamâhangî dar xoshpushi mohemtarin asl ast
- 16 Dekorâsione arzân, tabî'î va albatté bâkelâs!
- 18 Bastebandîe kâdo neshâneye ehsâse shomâst



honare âshpazi

- 19 Tahcine bâdemjân, laziztarin tahe donyâ
- 20 Keyke ranginkamân
- 21 15 esmutie moqavvi, mofid barâye pust (I)

fanâvari

- 22 Hameciz dar mowrede eynake janjâlie Google
- 24 Behtarin sisteme âmele gushihâye hushmand



SOXANE NOXOST

AZ: Reza Najafi

Cerâ nashriyyei bâ Alefbâye 2^{om}

Farâgirîe zabâne fârsî va az tariqe ân enteqâle farhange îrânî be nowjavânâno javânâne îrânî ke dar xârej az keshvar zendegi mikonand, hamvârê yeki az daqdaqehâye aslie pedaromâdarân va niz âmuzgârâne in zabân budê ast. In amr bar kasi pushidê nist ke aksariyyate îrânîâne nasle dovvom ke dar xârej az keshvarand, bâ in ke bishokam mitavânand be fârsî soxan beguyand va in zabân râ befahmand, dar xândano neveshtane in zabân bisavâd shemordê mishavand.

Nâtavânî dar xândano neveshtane motune fârsî mowjeb mishavad, dâneshe in nowjavânân va javânân dar zabâne mādari yâ pedarishân hamvârê dar sathe besyâr nâzel va kamarzesh bâqi bemânad, va ân enteqâle farhangie mowredenazar surat nagirad.

Tajrobê neshân dādê ast ke talâsh barâye âmuzeshe xândano neveshtan be nasle dovvome îrânîâne xârej az keshvar be sababe adame tasallote îshân bar xatte fârsî aqlab nâmovaffaq az kêr darmiâyad.

Doshvârihâye xatte fârsî bar ahlefan pushidê nist. Be towre kolli, ânhâ râ conin mitavân barshemord:

- Barxi az horufe sedâdâr padidâr nemigardand va barxi niz hamzamand harfî bisedâ râ namâyandegi mikonand.
- Horuf jodâ neveshtê nashodê va bastê be jâygâhe ânhâ dar vâzhê be sheklhâye gunâguni padidâr mishavand.
- Gâhi yek harf cand sedâ dârad.
- Gâhi yek sedâ bâ cand harf namâyandegi mishavad.
- Negâreshe xatte fârsî az râst be cap surat migirad va bâ motune riâzi nâhamâhangi dârad.

Râhkârî now: Alefbâye 2^{om}

Be nazar miresad ke râhehalli barâye borunraft az in doshvâri yâft shodê ast. Barxi ahlefan pishnahâd mikonand, dar kenâre xatte fârsî ke ân râ “xatte adabi” minâmand, az yek xatte dovvom, yâ beestelâh “xatte fanni” estefâde shavad. Alefbâye 2^{om} nâme tarhi barâye hamin manzur ast. Goftanist ke na ahlefan va na gardânandegâne in nashriyyê be donbâle jâygozinie “xatte dovvom” bâ xatte fârsî va kushesh barâye kenâr gozâstane xatte fârsî nistand va nistim! Balke Alefbâye 2^{om} abzârî komakî barâye ertebâte nasle dovvom bâ motune fârsist, va ce

basâ in forsat râ farâham mikonad ke zabânâmuz be sababe doshvâri-hâye xatte fârsî az âmuxtano kasbe dâneshe dar zabâne fârsî sarxordê nashavad va dar âyandê betavânad xatte fârsî râ niz biâmuzad.

Az ân gozashtê ce xosh dâstê bâshim va ce na, javânân va hattâ nasle avval niz hattâ dar darune Irân dar mavârede farâvânî az xatte Lâtin estefâde mikonand (barâye nemunê dar neveshtane payâmakhâye telefoni yâ be hengâme kêr bâ narmafzârhâye elekteroniki ke fâqede fonthâye fârsî hastand). Az in ru bahs sare mojâz yâ nâmojâz budane in kêr nist, balke bar sare estândârsâzie estefâde az xatte Lâtin ast.

Haminjâ bâyd ta’kid kard, Alefbâye 2^{om} ke az ân soxan miguyim, rabti be padideye “pinglish” yâ “finglish” nadârad. Zirâ az ânjâyî ke qavâ’edo estândârdhâyî dar bekârgirîe alefbâye engelsî barâye sabte zabâne fârsî vojûd nadârad, “pinglish” gereftâre âshoftegi shodê ast va harkas ân râ be saliqeye xod be kêr mibarad, ke hamin be ebhâmhâ va nâresâyihâye farâvânî mianjâmad.

Ammâ erâ’edahandegâne Alefbâye 2^{om} kushideand, xatti fonetik erâ’ê dahand ke tâbe’e qavâ’ede elmi bâshad. Be ebâratî ebhâmât va nâresâyihâye “pinglish” dar Alefbâye 2^{om} raf shodê ast va moxâtab bâ xatti manteqi, âsân va elmi sarokâr dârad.

Majallei ke aknun pisheru dârid, bar asâie in alefbâ va bâ tavajjoh be alâyeq, saliqehâ va sabke zendegie jahânîe nasle dovvom ijâd shodê ast. Matnhâye in nashriyyê zabânâmuz râ yâri midahad, tâ in alefbâ râ besâdegi biâmuzad va berâhati motune fârsî râ bexânad.

Xânandegân hamconin mitavânand bâ morâje’e be sâyte Alefbâye 2^{om} (de.alefbaye2om.org) be vâzhenâmevo qalatyâb (ke dar mo-hithâye gunâguni mânande Mozilla Firefox, OpenOffice va Mozilla Thunderbird qâbeleestefâde ast) dast biyâband va beâsâni be jostojuye ma’nâye vâzhezâ va eslâhe motun bepardâzand. Gardânandegâne nashriyyê be donbâle narmafzârhâyî niz hastand, ke motune fârsî râ be Alefbâye 2^{om} bâzgardân konad.

Gardânandegâne in nashriyyê begarmi daste moxâtabâne xod râ mifeshârand va az ânân xâlesh mikonand, bâ erâ’eye nazarhâye xod dar bâreye keyfiyyate matâleb va baxshhâye gunâgune nashriyyê, dar behsâzie kêre xod va ta’mine rezâyate shomâ, mâ râ yâri farmâyand.

Bisabrânê ceshmberâhe soxanâne shomâ hastim. Shâdo tanderost bâshid.

Dustâne shomâ dar nashriyyeye nasle 2^{om}





Xojasté båd!

JASHNE TIRGÂN

BARGERÉFTÉ AZ: fa.wikipedia.org

Tirgân, yeki az jashnhâye irâni, dar ruze tir az mâhe tir, barâbar bâ da-home tirmâh ast. In jashn dar gerâmidâshte Tishtar (setâre-ye bârân-âvar dar farhange irâni) ast. Dar tavârix-e sonnati, Tirgân ruze kamân keshidane Ârashe Kamângir va partâbe tir az farâze Alborz ast.

Âbpâshi

In jashn dar kenâre âbhâ, hamrâh bâ marâsemi vâbasté be âbo âbpâshi va ârezuye bâreshe bârân dar sâle pisheru hamrâh budé va az ân, hamcon digar jashnhâyi ke bâ âb dar peyvand hastand, bâ nâme omumie "Âbrizgân" yâ "Âbpâshân" yâ "Sarshurân" yâd shodé ast.

Fâle Kuzé

Yeki digar az marâseme in jashn, mânande besyâri az jashnhâye irâni, "Fâle Kuzé" mibâshad. Ruze qabl az Jashne Tirgân, dushizei râ barmigozinand va kuzeye sofâlie sabzrange dahângoshâdi be u mi-dahand, ke "dulé" nâm dârad. U in zarf râ az âbe pâkizé por mikonad va yek dastmâle sabze abrishami râ bar ruye dahâne-ye ân miandâzad. Ângâh "dulé" râ nazde hame-ye kasâni mibarad, ke ârezuyi dar del dârand va mixâhand dar marâseme "Fâle Kuzé" sherkat konand, va ânhâ jesme kucaki mânande angoshtar, gushvâré, sanjâqsar, sekké yâ mânande inhâ dar âbe "dulé" miandâzand. Sepas doxtar dulé râ be

zire deraxti hamishesabz, con sarv, mibarad va dar ânja migozârad. Dar ruze Jashne Tîrgân va pas az marâseme Âbrîzân, hameye kasâni ke dar dulê jesmi andâxteand va niyyato ârezuyi dâshteand, dar jâyi gerdeham miâyand va dushîzé dulê râ az zire deraxt be miâne jam' miâvarad. Dar in fâlgiri bishtar bânovân sherkat mikonand, va sâl-xordegân bâ sedâyi boland be nowbat she'rhâyi mixânando doxtar dar pâyâne har she'r, daste xod râ darune dulê mibarad va yeki az cîzhâ râ birun miâvarad. Be in tartîb sâhebe ân jesm motevâjeh mishavad ke she're xândeshodê marbut be niyyat, xâstê va ârezuye u budê ast.

Dastbande Tîrobâd

Dar âqâze jashn, ba'd az xordane shirini, bandi be nâme "Tîrobâd" ke az 7 rîsmân be 7 range motefâvet bâftê shodê ast, be dast mibandand var dar ruze bâd az tîrmâh (9 ruz ba'd) in band râ bâz kardê va dar jâye bolandi mânande poshtebâm be bâd misepârând, tâ ârezuhâvo xâstehâyeshân râ be onvâne payâmrêsân be hamrâh bebarad. In kâr bâ xândane she're zir anjâm mishavad:

Tîr borow, bâd biâ
qam borow, shâdi biâ
mehnat borow, ruzi biâ
xusheye morvâri biâ

Bâvarhâye mardomi

Dar bâvarhâye mardom, dar bâreye Jashne Tîrgân do revâyat vojûd dârad, ke revâyate noxost marbut be fereshteye bârân (Tîshtar) va nabarde hamishegi miâne nikio badîst, ke dâstâne ân dar Avestâ, ketâbe moqaddase zartoshtîân âmadê ast.

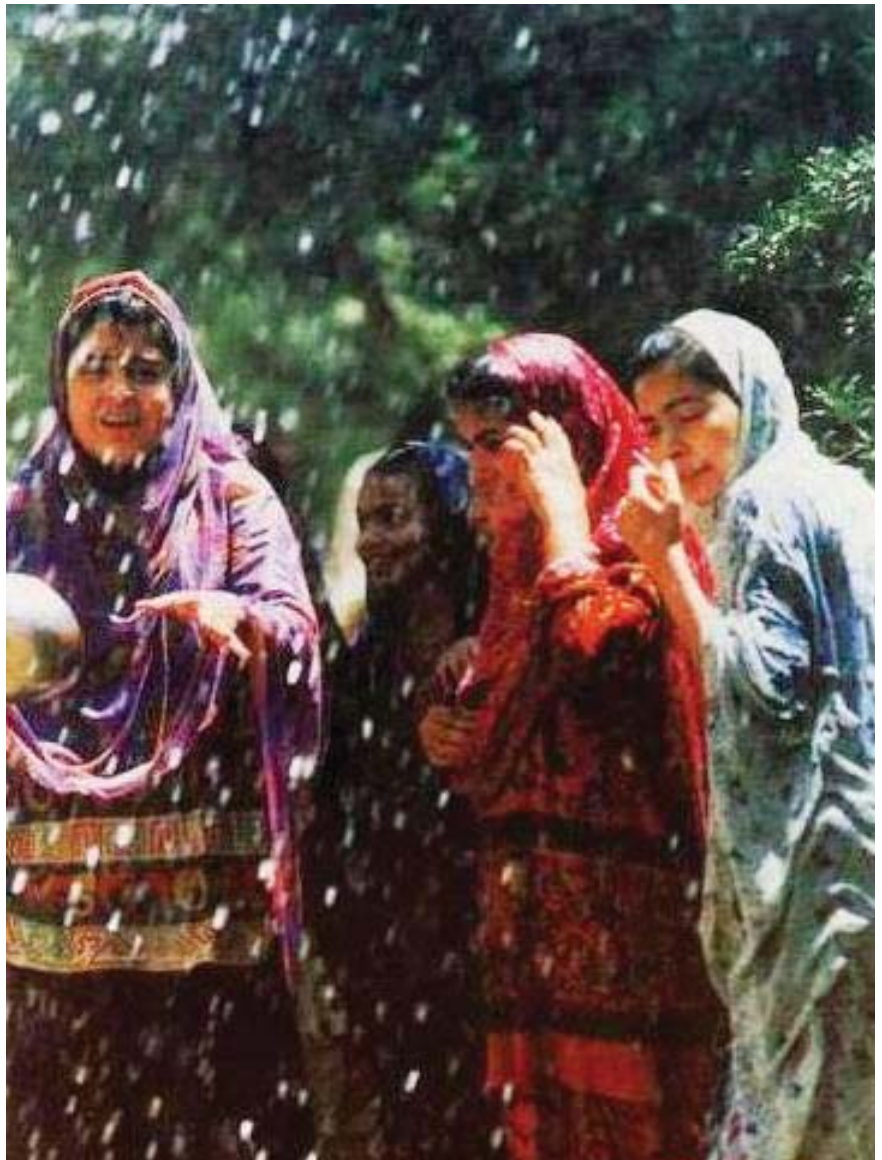
Revâyate digar niz dar bâreye Ârashe Kamângir, osturê va qahremâne mellie îrânîân ast, va inke miâne Irâno Turân sâlhâ jango setîz bud. Dar nabard miâne Afrâsiâb va Manucehr (shâhe Irân), sepâhe Irân shekaste saxti mixorad. In ruydâd dar ruze noxoste tîr ruy midahad. Sepâhe Irân dar Mâzandarân be tangnâ mioftad va saranjâm dosuye nabard be sâzesh darmiâyand va barâye in ke marze do keshvar moshaxxas shavad, mipazîrand ke az Mâzandarân tîri be jânebe xâvar (Xorâsân) partâb konand; harjâ tîr foruâmad, hamânjâ marze Irâno Turân bâshad va hîcyek az do keshvar az ân farâtâr naravand. Tâ dar goftogu budand, Sepandârmaz (îzadbânuye zamin) padîdâr shod va farmân dâd, tîro kâmân âvardand.

Ârash dar miâne îrânîân bozorgtarin kamândâr bud va be niruye bîmânandash tîr râ durtar az hamê partâb mikard. Sepandârmaz be Ârash goft tâ kamân bardârad va tîri be jânebe xâvar partâb konad. Ârash dânest ke pahnâye keshvare Irân be niruye bâzu va pareshe tîre u vâbastê ast va bâyard tusho tavâne xod râ dar in râh begozârad. U xod râ âmadê kard, berahnê shod va badane xod râ be shâho sepâhiân nemudo goft: "Bebînid man tandorostam va kazhîi dar vojûdam nîst, valî midânam, con tîr râ az kamân rahâ konam, hameye niruyam bâ tîr az badan birun xâhad âmad. Ângâh Ârash tîrokamân râ bardâst va bar bolandâye Kuhe Damâvand barâmad va be niruye xodâdâd tîr râ rahâ kard va xod bijân bar zamin oftâd. Hormoz, Xodâye bozorg, be fereshteye bâd farmân dâd tâ tîr râ negahbân bâshad va az âsîb negah dârad. Tîr az bâmdâd tâ nîmruz dar âsmân mîraft va az kuho daro dasht mîgozasht, tâ dar kenâre Rude Jeyhun bar taneye deraxte gerduyi, ke bozorgtar az ân dar giti nabud, neshast.

Ânjâ râ marze Irâno Turân jây dâdand va harsâl be yâde ân jashn gereftand.



DAR
TAVÂRIXE
SONNATI,
TÎRGÂN RUZE
KAMÂN KE-
SHIDANE
ÂRASHE
KAMÂNGIR
VA PARTÂBE
TÎR AZ
FARÂZE AL-
BORZ AST.



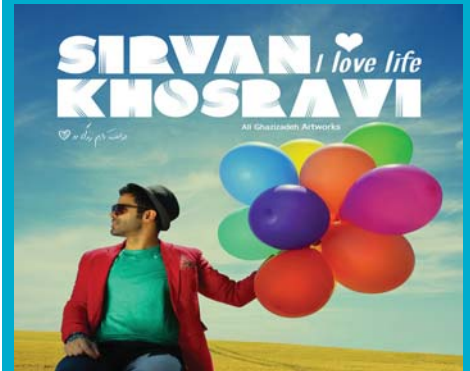
BARGOZIDEHÂYE MUSIQI



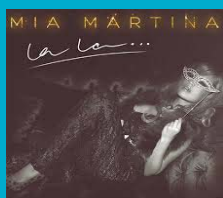
Age beyne mano to faqat Xodâ bud
mesle royâ nemishod xâterehâmun
bâ to tâ âxare donyâ midavidam
nemizâshtam berese kasi be pâmun
mano nâxâstê keshidi tuye qessê
mâjarâye eshqe to shenidani bud
tâzê dâshtam âsheqet
mishodam amma,
sahme man tu qesseye to cidani bud
mano ce dardami ke jense daryâhâst
to ro ce be bâqceî ke qarqe minâst
pore morvârid, marjâne tu sinat
dige bargard âxare jâddê haminjâst
nagu in harfo dobârê
bâ to hargez nemimunam,
sâzamo zadam shekastam
digê hattâ nemixunam
to ke qadde man nabudi
man dorost fahmidê budam
tuye avvalin negâham
to ro bacce didê budam
nemixâm qoruramo bâz
zire pâyê to bezâram,
behtare bi to bemune
dele sardo biqarâram
deleto bardâro rad show
eltemâset mikonam bâz,
bezâr yâde man namune
bâ to lahze hâye parvâz
nagu in harfo dobârê
bâ to hargez nemimunam,
sâzamo zadam shekastam
digê hattâ nemixunam



Inruzâ delem gereftê
deli ke az hamê xastast,
zendegie mane tanhâ
beyne râh xordê be bonbast
hamishê tanhâyi budê
hattâ tu xâboxiâlam,
bikasimo be rox keshidê
naqsheye fenjune fâlam
fenjune fâlam
digê xandê az tahe del
vâsê man mesle ye royâst,
har jâyi ke pâ mizâram
mibinam qorbatam unjâst
harrojâ miram qaribam
budanam ye eshtebâhe,
residam be âxare xat
in vâsam pâyâne râhe
man be ci delxosh bemunam
tuye in ruzâyê delgir,
vaqti ke qossevo hasrat
vâsê man neveshtê taqdir
geryehâye nâtamumam
suye in ceshâmô bordê,
âberi bisarzaminam
bâ ye ehsâsi ke mordê
lahze hâye sutokuram
raftê bâzam ru be sardi
ey Xodâ faqat toyi ke
vâsê man davâye dardi
davâye dardi
digê xandê az tahe del
vâsê man mesle ye royâst
har jâyi ke pâ mizâram
mibinam qorbatam unjâst
harrojâ miram qaribam
budanam ye eshtebâhe
residam be âxare xat
in vâsam pâyâne râhe



Ye sobhe digê
ye sedâyî tuye gusham mige
sânîehâye to dâre mire
emruzo zendegi kon fardâ digê dire
nam-name bârun
mizane be kucevo xiâbun
yeki mixande yeki qamgine
zendegi ine
hameye qashangish hamine
xorshido nuro, abrâyê duro
harcî ke tu zamino âsemune
behem angizê mide
rahâ kon diruzo, zendegi kon emruzo
har ruz ye zendegie dobarast
ye shoru'e jadide
dust dâram zendegi ro
dust dâram zendegi ro
xub yâ bad age âsun yâ saxt
nâomid nemisham con
dust dâram zendegi ro
dust dâram zendegi ro
ceshmâto vâ kon
ye negâ be xodeto donyâ kon
age ye hadaf tu delet bâshe
mitune kolle donyâ tu dastâyê to jâ she
jâddeye donyâ
misâze vâsat kâbuso royâ
yeki bidârevo yeki xâbe
râheto moshaxxas kon
in ye entexâbe
age abrâyê siâho didi
age az âyandê tarsidi
pâshovo parvâz kon tu ofoqâyê pisheru
age be sarnevesht mibâzi
to bexây fardâ ro misâzi
pas dastâto bebar bâlâvo begu
dust dâram zendegi ro
dust dâram zendegi ro
xub yâ bad age âsun yâ saxt
nâomid nemisham con
dust dâram zendegi ro
dust dâram zendegi ro



KÂNUNE FARHANGIE AINE

AINÉ KULTURVEREIN E.V.

AZ: Nazi Zabihian

Kânune Farhangie Aine yeki az fa"âltarin kânunhâyi ast ke dar Frankfurt barâye barqarârie erdebâte irânîan bâ farhange irânî fa"âliyyat mikonad.

Yeki az fa"âliyyathâye in kânun bargozârie festivâlhâye teâtr va ejrâhâye motefâvet ast. Teâtre "Baroon Baroone" yeki az teâtrhâyi ast ke Narges Vafâdâr be onvâne nevisandevu kârgardân va tahiyyekonandeye in teâtr bâ hamkârie Kânune Aine dar Frankfurt va cand shahre digar ejrâ kardeand. Avvalin sâbeqeye kâre Vafâdâr barnâmeye "Baccehâ Baccehâ" bud ke dar Televisione Mellie Irân paxsh shod va barandeye Jâme Simine Jâme Jam shod. Kârgardâni va ejrâye namâyeshhâye arusaki dar shahrhâye moxtalefe Âlmân, Engelis, Holand, Suis va Otrish niz azjomlé fa"âliyyathâye honarie ust.

In teâtr dâstâne doxtare javâni be nâme Bârân ast ke dar jashne bozorge madreseash dar Âlmân mixâhad zâdgâhash râ dar nim sâ'at mo'arrefi konad. U az mâdarash komak mixâhad va hâlâ harkodâm az ânhâ mixâhand az dide xodeshân az Irân harf bezanand. Mâjarâ az haminjâ shor' mishavad.

In teâtr bâ bâzie 3 bâzigar va dar kenârash arusakgardâni, xey-

meshabbâzi va siâhbâzi be ruye sen raft. Namâyeshi shâd, ke yek sâ'at ham bar ruye sahnê bud.

In teâtr moshkele erdebâte beyne 2 nasle javân va miânsâl râ dar jâygahe mâdar va farzand be tasvir mikeshad.

Teâtre digari ke Vafâdâr bâz ham nevisandegi, kârgardâni va tahiyyekonandegiash râ be ohde dasht, teâtre "In Shahre Farange" bud ke dar festivâle teâtre gozashtê bâ bâzie 2 bâzigar va arusakgardâni dar Frankfurt be namâyesht darâmad.

Dar in dâstân Aqdas Xânom yâ hamân Agnese Gisutalâ barâye baccehâ va bozorgtarhâ az ârezuhâyash migoft.

Jâlebetavajjoh ast ke arusakhâye in namâyeshhâ râ Sadegh Pooyazand hamsare Xânome Vafâdâr sâxtê ast. Pooyazand ham be hamrâhe honarmandâne digar dar teâtre "In Shahre Farange" va "Baroon Baroone" arusakgardâni mikard.

In namâyesht barâye kudakân, nowjavânân, javânân va hamin-towr bozorgsâlâne binandê jazzâbiyyate ziâdi dasht.



XARIDE BOZORG

DÂSTÂNE KUTÂH

AZ: Wolfgang Hildesheimer

BARGARDÂN AZ: Reza Najafi

Shabi dar mihmânxâneye dehkadê, jelow yâ daqiqtar beguyam poshte livâne âbjoyam neshastê budam ke mardi bâ sarovaz'e ma'muli âmad kenâram neshast va bâ lahni molâyemo qâbeleetminân az man porsid ke âyâ delam mixâhad az u yek lokomotiv bexaram? Xub, har cand barâye man nesbatan kêre âsânist ke cizi râ bexaram hattâ agar saram kolâh ham beravad, con dar "na goftan" za'îf hastam, ammâ dar mowrede xaride be in bozorgi kamâle ehtiât râ be xarj dâdam. Bâ in ke cizi az lokomotiv saram nemishod, az modele ân, sâle sâxtash va gonjâyeshe pistunhâyash porsidam tâ vânemud konam ke dar in mowred u bâ yek motexasses sarokâr dârad ke hendevâne râ faqat be sharte câqu mixarad, ke albattê nemidânâm âyâ vâqe'an tavânestam in ehsâs râ dar u ijâd konam yâ na. Be har hâl u bâ kamâle meyl ettelâ'âtî dar extiâram gozâsht va hamintowr akshâyî az posht, jelow va kenâre klâyê mowredenazar neshânâm dâd. Xub va bieybonaqs be nazaram miresid; lokomotiv râ miguyam. Ba'd az in ke sare qeymatash be tavâfoq residim, ân râ sefâresh dâdam. Har cand ke lokomotivhâ zâheran xeyli dir kohne mishavand, con dastedovvom bud, hâzer nashodam qeymate ân râ motâbeqe kâtâlog bepardâzam.

Hamânshab lokomotiv râ âvardand. Shâyad bâyard az hamin tahvile sari'e klâlâ motevajjeh mishodam ke yek jâye in mo'âmelê milangad, ammâ ânqadr sâde budam ke tasmimam râ avaz nakardam. Lokomotiv râ nemitavânestam dar xânê negah dâram, az dar tu nemiâmad va tâzé shâyad aslan xânê zire vazne ân xord mishod. Dar natijê majbur budam ân râ be gârâzh bebaram. Harce bâshad conin jâyi râ barâye negahdârie vasâyele naqliyyê sâxteand. Tabi'ist ke faqat nesfe lokomotiv dar gârâzh jâ gereft. Xoshbaxtânê saqf be andâzeze kâfi boland bud. Âxar ruzegâri dar hamin gârâzh bâlonam râ bastê budam. Gar ce ân bâlon tarakid.

Cand ruz pas az in xarid, pesaramuyam be didanam âmad. U âdamist ke bâ hargune fekro ideî moxâlefat mikonad va faqat barâye haqâyeqe sâfosadê e'tebâr qâ'el mishavad. Hicciz mâyeze ta'ajjibe u nist, qabl az in ke cizi râ barâyash towzih dahand, ân râ midânad va hattâ behtar az xode âdam qâder be towzihe hameciz ast. Xolâsê beguyam: yek âdame qeyreqâbeletahammol. Mâ bâ ham salâmoaleyk kardim va man barâye ân ke fazâyê nâxoshâyandi râ ke biderang paz az ân padid âmad, beshekanam, shorû' be sohbat kardam: "in râyehye delangize pâyizi ..." U dar javâbe harfam goft: "va barghâye palâsideye sibzami-ni." Darvâqe' haq ham dâsht. Movaqqatan dast az sohbat keshidam va barâye xodam az koniâki ke âvardê bud rixtam. Mazeye sâbun midâd. In râ be zabân ham âvardam. U goft hamântowr ke az barcasbe shisheye ân ma'lum ast, in koniâk dar namâyeshgâhe beynolmelali dar *Lüttich* va Bârselon jâyezehâye bozorgi bordê va hattâ dar *Saint Louis* medâle tallâ râ az âne xod kardê va be hamin dalil ham mazeye ân âlist. Ba'd az in ke dar sokut meqdâre bishtari koniâk nushidim, tasmim gereft ke shab pisham bemânad va raft ke mâshinash râ tuye gârâzh begozârâd. Ba'd az cand daqiqê bargashto âhestê va bâ sedâyî larzân be man goft ke dar gârâzham yek qatâre sari'osseyr pârk shodê ast. Be ârâmi goftam: "midânâm" va koniâkam râ maze-mazê kardam.

—Tâze xaridamash.

Dar javâbe porseshe âmixtê be tarsash ke âyâ ân râ ziâd rân-deam, goftam: "Nacandân, faqat betâzegi shabi yeki az zanâne rustâ-

yie hamsâyê râ ke mixâst vaz'ehaml konad, be shahr va be bimârestân resândam. Ân zan hamân shab doqolu zâyid."

Albattê in mowzu' bâ rândane lokomotiv dar shab hic ertebâti nadâsht. Tâzé harce goftam doruqe mahz bud, ammâ man dar conin mowqe'iyyati nemitavânâm az kami shâxobarg dâdan be vâqe'iyyat xod-dâri konam. Nemidânâm harfam râ bâvar kard yâ na. Dar sokut harfam râ gush kard va moshaxxas bud ke digar nazde man râhat nist. Notqash kâmelan kur shod, yek gilâse digar koniâk nushid va xodâhâfezi kard. Digar u râ nadidam.

Hengâmi ke paz az gozashte andakzamâni in xabar az tariqe ruz-nâmê hamejâ picid ke lokomotivi az istgâhe dowlatie Farânsê dozdidê shodê ast (lokomotiv yekshabê az ruye zamin yâ behtar beguyam az ruye reyle râhâhan nâpadid shodê bud), tab'an barâyam rowshan shodê bud ke man qorbânie mo'âmelei nâadelânê shodeam. Dorost be hamin dalil paz az cand ruz ke forushandê râ bâre digar dar mihmânxâneye dehkadê didam, bâ sardie mohtâtânei bâ u barxord kardam. Dar in girôdâr u mixâst ke yek jarsaqil be man beforushad, ammâ man digar nemixâstam bâ u vârede mo'âmelei shavam. Âxar jarsaqil be ce darde man mixorad?

SHE'RI AZ JOSEF SINCLAIR

BARGARDÂN AZ: Reza Najafi

Noxostin bârâne bahâri

Va hengâmi ke dar bârâno bân

midavidam,

be xod goftam hanuz zibâtarin she'ram râ

barâyat nasorudeam

va hanuz âsheqânêtarin busê râ

az labânat nasetândeam.

Va bâdhâ xâhand âmado xâhand raft

va bârânâ xâhand bârido xâhand bârid

va man barâyat sadhâ she're âsheqânê xâham sorud va

sadhâ qatreye ashk barâyat xâham gerist va

sadhâ buseye digar az labânat xâham setând.

Ammâ az yâd mabar ke hamvârevo hamvâre

barâyat âsheqânêtarin she'ram râ xâham dâsht

ke hanuz nasorudê bâshamash!

BÂRSELON

CESHMNAVÂZ BE SABKE TIKI-TAKA

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Espâniâ azjomlê keshvarhâye zibâye orupâyist ke sâlânê gardeshgarâne bishomâri râ be suye xod mikeshânad. Bârselon porjam'iyattarin shahre Espâniâ be shomâr miravad. In shahr pishineye dohezârsâlê dârad va mamlov az jâzebehâye didanist. Bârselon dar sâhele shomâle sharqie Meditarânê vâqe' shodê ast va alâvê bar jâzebehâye gardeshgarie farâvân dar zaminehâye honar, tejârat, âmuzesho tahsilâto resânê niz besyâr movaffaq ast. In shahr ba'd az Pâriso Landan sevvomin shahre gardeshgarie Orupâ ast. Taqriban hameye atrâfe in shahr râ daryâvo rudxânê tashkil dâdê ast va mitavân be ân laqabe sâheli dâd.

In shahr yeki az shahrhâye Emperâturie Rom be shomâr miraftê ast. Be dalile qadimi budane in shahr banâhâye târixie besyâri dar ân vojûd dârand. Âbohavâye Bârselon niz besyâr âlist: Zemestân-hâye mo'tadel va tâbestân-hâye xoshk dârad. 68 pârke shahrdâri ke shâmele pârkhâye tabi'i, giâhshenâsi, ma'muli va pârkhâye jangali hastand, sâhelhâye mote'added, muzehâ, sâxtârhâye me'mârie she-geftangiz va kelisâhâ az jâzebehâye in shahre orupâyî hastand. Barâye âshnâyie bishtar bâ jâzebehâye in shahr, te'dâdi az ânhâ râ be towre xolâsê dar zir mo'arrefi kardeim.



KELISÂYE SAGRADA FAMILIA

Yeki az makânhâye târixie Bârselon ke barâye me'mârie motefâvetash mashhur shodê, Kelisâye Sagrada Familia be ma'nâye "xânevâdeye moqaddas" ast. Sâxte in kelisâye bozorge Kâtolik dar sâle 1882e milâdi âqâz shodê ast va hamconân edâmê dârad. Albattê shâyad rizekârihâ va zibâyie monhaserbefarde ân râ betavân dalili barâye tulâni budane zamâne takmilash niz dânest. Tarhe in banâye azime me'mâri be nâme Antoni Gaudí ast. Albattê u dar hâle hâzer dar qeyde hayât nist.

Tamâshâye in kelisâ az nazdik be qadri hayejânangiz ast ke ne-mitavân negâh az ân bardâst. 18 borje kucake sâxtemâne Sagrada Familia jâzebehâye aslie ân hastand. In borjhâ bâ'ese bolandtar di-dane kelisâ shodeand. Dar in borjhâ mojjassamehâyi az Maryame Mo-qaddas, Isâ Masih va moballeqân sâxtê shodê ast va dar bolandtarin borje ân mojjassameye Isâ qarâr dârad. Joz'iyâte hendesi va namâd-gerâyi-hâye sâxteshodê dar ân niz az jâzebehâye digare in banâ has-tand.

DEHKADEYE POBLE ESPANYOL

Yeki az porbâzdiddarin makânhâye gardeshgarie Bârselon mu-zeye tabi'ie Poble Espanyol ast. In muzê darvâqe' dehkaidei bâ 117 sâx-temâno kucevo xiâbâno namâde farhanghâvo sonnathâye moxtalefe keshvare Espâniâ ast. In dehkadê sâxtemânhâ va me'mârihâye mox-talef va nezhâdo farhanghâye motefâvet dârad.

Shâyad shomâ zamâne kâfi barâye safar be shahrhâye mox-talefe Espâniâ râ nadâsttê bâshid. Be hamin dalil bâ raftan be in deh-kadeye kucak mitavânid dar mowrede keshvare Espâniâ, nezhâdhâ, sonnathâ, farhanghâ va anvâ'e sabkhâye zendegi dar ân ettelâ'âte kâmeli kasb konid.

In dehkaideye muzemânand dar dâmaneye kuhe Mointjuic vâqe' shodê ast. Masâhate ân hodude 42-hezâr metremorabba' ast. Albattê alâvê bar sâxtârhâye me'mâri, âsâre honarie digari hamcon sanâye'e dasti va tâblowhâye naqqâshi niz dar in dehkadê dar ma'raze dide omum qarâr dârand.



MUSEYE PICASSO

Muzehâ dar in shahr mahbubiyyate besyâri miâne bâzdidkonandegân dârand. Azjomlê bâyard be muzeye Picasso eshârê kard. Hamântowr ke az nâme in muzé peydâst, bozorgzantarin majmu'eye âsâre Picassost. Pablo Picasso azjomlê honarmandâne mashhure qarne 20^{am}e milâdi dar keshvare Espâniâ budê ast. In muzé shâmele âsâre honarie in naqqâshe ma'ruf ast va be hamin dalil azjomlê mahbubtarin va porbâzdidkonandetarin muzehâye Bârselon be shomâr miravad.

Muzeye Picasso 5 sâxtemân kenâre ham dârad ke hamegi be Qorune Vostâ ta'alloq dârand. In muzé bevizhê barâye dustdârâne naqqâshi besyâr arzeshmand ast.

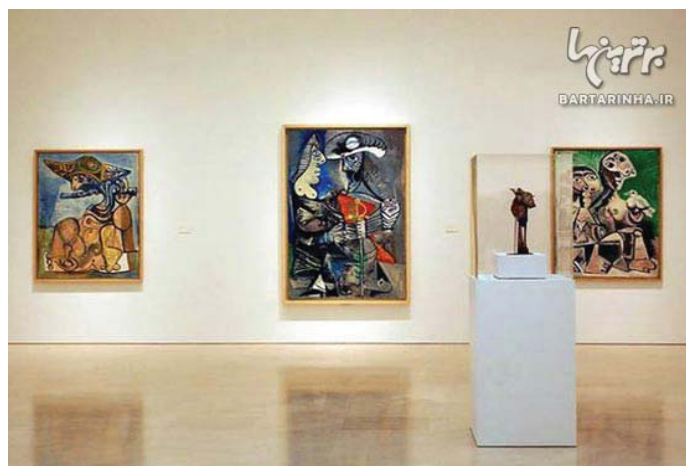
Gardeshgarân alâvê bar tamâshâyê âsâre honarie Picasso, az now'o nahveye zendegie u niz ettelâ'ât kasb mikonand. Dar miâne âsâre u bâyard be naqqâshihâyi dar sabkhâyê

moxtalef hamcon kubism, empresionism va nâturâlistm eshârê kard. Muzeye Picasso alâvê bar namâyeshe âsâre honari, mahalle monâsebi niz barâye bargozâriê seminârhâvo soxanrânihâ dar howze ye honar va bevizhê dar mowrede Picasso va âsârash ast.

Bevojudâvarandeye in muzé fardi be nâme Jaume Sabartes ast. Sabartes duste nazdi ke Picasso bud. Ideye ân niz zamâni be zehne u xotur kard ke majmu'eye bozorgi az âsâre Picasso râ dar manzele xod did va bâ xod andishid, mitavânad ânhâ râ dar jâyi hamcon muzé dar ma'raze dide omum qarâr dahad.

BÂQEVASHHE BÂRSELON

Bâqevahshe Bârselon dar yeki az pârkhâyê bozorge Bârselon ke xodash hamcon yek shahre bozorg ast, qarâr dârad. Dar in bâqevahsh heyvânate nâderi zendegi mikonand ke barâye bâzdidkonandehâ besyâr jâlebetavajjoh ast.



Fazâvo mohite in bâqevahsh be gunei tarrâhi shodê ast ke heyvânât tasavvor mikonand, dar mohiti tabi'i hamcon jangal zendegi mikonand. Baxshi az in bâqevahsh be kudakân extesâs dârad va ânhâ râ bâ anvâ'e heyvânât va now'e zendegio taqzieye ânhâ âshnâ mikonad.

Dar in bâqevahsh hamconin terane barqi niz vojod dârad ke besyâr mowredetavajjohe kudakân qarâr dârad. Ânhâ âsheqe savâr shodan be qatâr va gasht zadan dar fazâyê pârk bânqevahsh hastand. Dar gushei az bâqevahshe Bârselon fazâyê niz barâye piknik dar nazar gereftê shodê ast. Hameye afrâdi ke dust dârand, âxarehafteye xod râ barâye tafriho piknik birun az hotel yâ xânê separi konand, mitavânand be in pârk beravand.

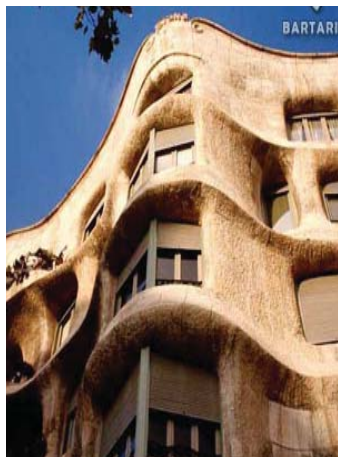
MUZEEY MELLIE HONARE KÂTÂLONIA

Muzeye mellie honare Kâtâlônia, ke be extesâr MNAC niz nâmidê mishavad, yeki digar

az jâzebehâyê gardeshgarie shahre Bârselon ast. In muzé dar sâle 1929e milâdi mahalli barâye barpâyiê namâyeshgâhâyê beynolmelali bud, ammâ dar sâle 1990e milâdi be muzé tabdil shod.

sâxtemâne muzé me'mârie besyâr zibâyê dârad va bâyard goft, azjomlê muzehâyê mahbube sarâsare Espâniâst. Gardeshgarân bâ negâh be sâxtâre in banâ jazbe tarrâhiê zibâyash mishavand. In sâxtemân hamcon qasr mibâshad. Shâyad dalile ân niz in bâshad ke qablan yek qasre saltanati budê ast. Muzeye mellie honare Kâtâlônia azjomlê muzehâyê ast ke xodash bishtar az âsâre darunash bâzdidkonandê râ mashur mikonad.

Sotunhâyê bolandi ke dar kenârehâ va jelove sâxtemân qarâr dârand, be ezâfeye pellehâyê bolando tulânie moqâbele banâ, ân râ be yeki az zibâtarin banâhâyê târixio zibâ tabdil kardê ast.



SÂXTEMÂNE CASA MILÀ

Casa Milà bâ nâme La Pedrera niz shenâxté mishavad. In sâxtemân yeki az jâzebehâye didanie Bàrselon ast va aknun dar fehreste mirâse farhangie UNSECO qarâr dârad.

In sâxtemân tavassote tar-râh va me'mâri be nâme Antoni Gaudí sâxté shodé ast. Sâxte ân hodude 5 sâl be tul anjâmid. Hameye divârhâye in banâ az sange âhak sâxté shodeand. Namâye ân hicguné zâviei nadârad va hameye labehâye ân be surate gerdo monhani hastand; be towri ke be ân namâyi narm baxshidé ast. In sâxtemân dar vâqe' namâde zendegie ashrâfi va qani ast.

Na tanhâ me'mârie xâreji balke me'mârie dâxeli in sâxtemân niz besyâr jazzâbo qâbeletavajjoh ast. Mardom hengâme bâzdîd az in banâ bâ vizhegihâye motefâvete in sâxtemân hamcon tabaqâte bâlâ, râhpellé, dudresh, otâqhâye zirshirvâni va saqf âshnâ

mishavand. Hameye in me'mârihâ barâye bâzdidkonandegân shegftangizo jâlebetavajjoh hastand.

MUZEYE MIRÓ

Muzeye Miró azjomlé jâzebehâye turistie mahbub dar shahre Bàrselon ast. In muzé be towre extesâsi be âsâre honarhâye mo'âser va honarmandi be nâme Joan Miró ta'alloq dârad. Joan Miró naqqâsh, mojassamesâz va sofâlgare espâniâyist ke dar sâle 1983ye milâdi fowt kardé ast. Dar in muzé bish az hezârân âsâre honarie zibâ az in honarmand vojûd dârad va bish-tare ânhâ dar sabke sureâlistm, fuvism, kubism va entezâ'i hastand. Bishtar in mojassamehâ va naqqâshihâye in honarmand dar Muzeye Miró gerdâvari shodeand va barxi az ânhâ tâ cand milyon Dolâr niz qeymatgozâri shodeand.

Sâxtemâne in muzé niz xod be tanhâyi jozve zibâ va didanie muzé be shomâr miravad. Me'mârie in muzé ke be now'i talfiq beyne me'mârie moderno kelâsik ast, bâzdidkonandé

râ tahteta'sir qarâr midahad. Divârhâye ân sefid hastand va terâso hayâte dâxeli dârad.

MUZEYE BÂSHGÂHE FUTBÂLE BARCELONA

Muzeye bâshgâhe futbâle Barcelona dar 24^{om}e septâmbre sâle 1984e milâdi eftetâh va dar 15^{om}e zhuane sâle 2010e milâdi niz bâzsâzi shod.

Dar in muzé shâhede anvâ'e kâphâ, tuphâ, kafshhâ va lebâshâye bâzikonhâye moxtalefe in tim dar tule târix hastim; âsâri az bâzikonhâyi hamcon Dalí, Miró, Tâpies tâ Subirachs. Albatté bâzdidkonandé faqat akso jâmo taqdîrnâmé nemibinad, balke mitavânad ettelâ'âte xubi niz dar mowrede futbâl be dast âvarad. Âsâri ke dar in muzé negahdâri mishavand, az hodude yeksadsâl pish tâ be hamin zamân râ shâmel mishavand.

ÂKVÂRIOME BÂRSELON

Âkvâriome bozorge Bàrselon yeki az makânhâyi ast ke bar zibâyio gardeshgari budane Bàrselon sehhé migozârad. Dar in âkvâriom anvâ'e heyvânât va jânevarâne âbzi râ mitavân did. Jazzâbiyyate ân in ast ke mardom mitavânand vârede tunelhâye shisheie âkvâriom beshavand va az nazdik in mâhihâvo jânevarân râ tamâshâ konand.

Âkvâriome bozorg az 35 âkvâriome mojjazzâ tashkil shodé ast va hodude 11-hezâr now' va 450 guneye moxtalef az mâhiio jânevarâne âbzi dar ân zendegi mikonand. Tanavvo'e gunehâye moxtalefe mowjudât yeki az dalâyele shohrate ân dar jâhân ast.



XÂNEYE ABBÂSIÂN

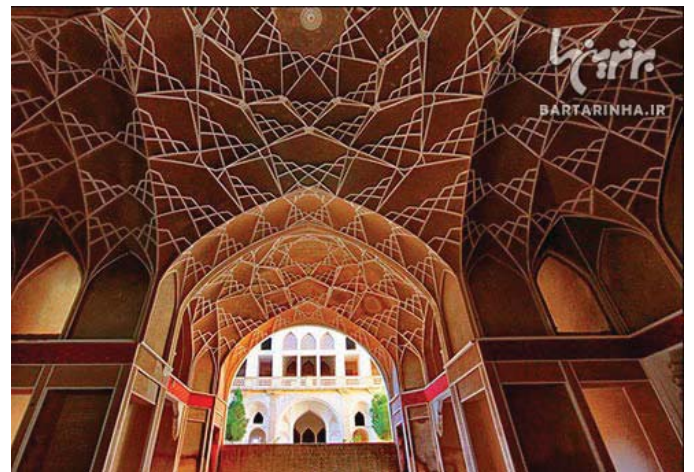
BARGEREFTÉ AZ: bartarinha.ir

SHÂHKÂRE ME'MÂRI

Vârede Xiâbâne Alavie Kâshân ke mishavid, xânei qadimio zibâ moqâbeletân zâher mishavad ke zinate in xiâbân ast. Emâratî ke bar xalâfe mohavvateye havirîe mantaqé besyâr sarsabz ast. Gacborihâye zibâ va shishekârihâye rangî az moshaxxasâte Xâneye Abbâsiân ast. In emârat be xâtere hameye vizhegihâye monhaserbefardash nâmzade daryâfte jâyezeye zibâtarin me'mârie Irân shodé ast.

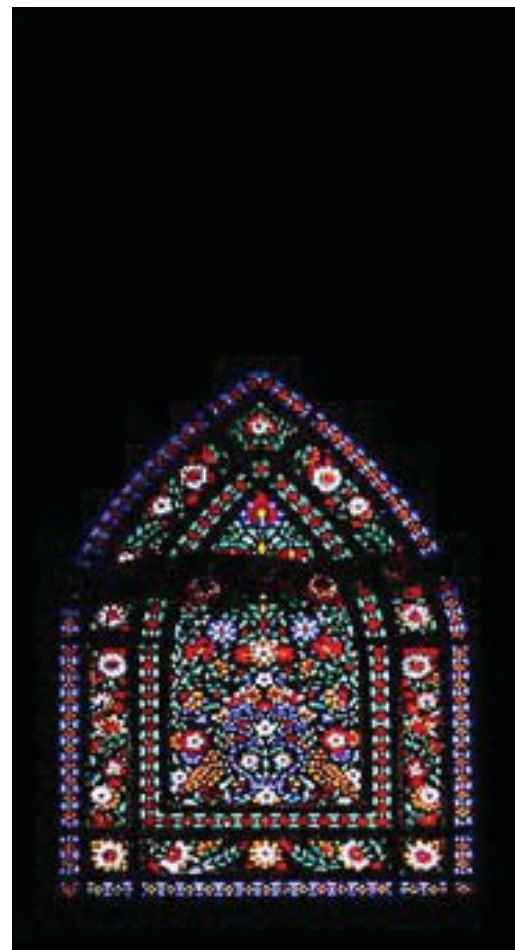


In emârate zibâ dar sâlhâye 1245 tâ 1250 h.q. tavassote Hâj Mohammad Ebrâhimi ke az tâjerâne ma'rufe zorufe cinio bolur dar ân zamân bud, sâxté shod. Be gofeye Âqâye Yusefi, modire farhangiejtemâ'ie shahrdârie Kâshân, me'mârie in xâné nesbat be digar xânehâye târixie Kâshân monhaserbefard ast va sabke me'mârie in xâné be Gowdâlbâqcé ma'ruf ast, cerâ ke dar in sabk az me'mâri, banâ pâyintar az sathe kucé ehdâs shodé tâ alâvé bar estehkâm xâsiyyate âyeqie xâko masâlehe bekârrafté dar ân, in xâné râ az sarmâvo garmâ dar amân negah dârad va az tarafî dastresi be âbe qanât ham râhattar bâshad.



Xâneye Abbâsiân az lahâze taz'inâte gacborio naqqâshi me'mârie binaziri dârad. Dar in xâné anvâ'e gacborihâye xâs, moqarnas va moshabbak râ dar owje zerâfato zibâyi mitavânid be tamâshâ beistid.

In xâné dârâye 5 hayât ast ke be biruni, andaruni, bâq, howzxâné va qesmate xadamé montahi mishavad. Jâleb ast bedânid, dar in xâné sâxte sardâb, hamkaf, tabaqâte bâlâ va bahârxâb be moddate 20 sâl tul keshidé va me'mârâni nâshenâs ân râ sâxteand. Xâneye Abbâsiân dârâye 5 tabaqé va zirbanâyi dar hodude 7-hezâr metremorabba' ast.



Az howzxâné tâ biruni

Hayâte howzxâné az me'mârie xâssi barxordâr ast, cerâ ke az tariqe kânâlhâyi âbe qanât be xâné montaql mishavad, kânâlhâyi ke az miâne pâyehâye xeshtie hayâte howzxâné obur kardeand.

Be gofteye Âqâye Yusefi, me'mârâne in xâné az malâte sâruj barâye âyeqbandie kânâlhâye vorudie âb estefâde kardeand, cerâ ke dar in baxsh az xâné vojude bâdgirhâ va howzhâye âbe kucak dar garmâye suzâne Kâshân havâye xonako matbu'i râ ijâd kardé ast.

Otâqe Âyené, Otâqe Arus

Az gashtogozâro qadam zadan dar Xâneye Abbâsiân hicgâh xasté nemishavid, cerâ ke dar sâxte tak-take otâqhâye in xâné nahâyate deqqato honare me'mâri be kâr bordé shodé ast, amma dar miâne hameye baxshhâye Xâneye Abbâsiân, Otâqe Âyené va Otâqe Shâhneshin mojallaltarin qesmathâye in xâneye qadimi be shomâr miâyand, cerâ ke be gof-

teye modire farhangi-ejtemâ'ie shahrdârie Kâshân, dar sâxte in otâqhâ az gacborihâye zibâ, âyenekârihâ, darhâvo panjerehâye rangin, panjerehâye gacie nâzok va ... estefâde shodé ast.

Otâqe Shâhneshin dar in emârat bishtar az qesmathâye digar be ceshm miâyad. Dar fazâye saqfe in otâq âyenekârihâye zibâ be shekle mâho setârevo shamseye markazi be kâr rafté ast. Az tarafi manshurhâye shishei bâ zerâfate xâssi bâ naxhâye abrisham dar fazâye in otâq jâ xosh kardé ast.

Be gofteye Âqâye Yusefi, in âyenekârihâ alâve bar taz'ine otâq dar hengâme shab va bâ rowshan shodane cerâqi kucak, zibâyie monhaserbefardi râ be otâq midahand va nur râ be atrâf mon'akes mikonand. "Hattâ dar saqfe otâq ham yek âsemâne majâzi tarrâhi shodé va darhâye ma'ruf be "arsi" jazzâbiyate in otâq râ bâlâ bordé ast".

Albatté in tanhâ otâqe portarafdâre Xâneye Abbâsiân nist, cerâ ke dar hamin emârat otâqi vojod dârad ke tavajjohe har binandei râ be xod jalb mikonad. "Otâqe Âyené dar tabaqeye bâlâye hayâte birunie in emârat vâqe' shodé. Dar gozashté in otâq râ be onvâne Otâqe Arus mishenâxtand. Dar injâ vojude âyenekârihâye zibâ ruye divâro saqfe otâq, gacborihâye zarif, shishehâye rangi va panjerehâye moshabake gaci, zibâyie in otâq râ sadcandân kardé ast".

**"XÂNEYE
ABBÂSIÂN
AZ LAHÂZE
TAZ'INÂTE
GACBORIO
NAQQÂSHI
ME'MÂRIE
BINAZIRI
DÂRAD"**

ÂQÂYE YUSOFI, MODIRE
FARHANGI-EJTEMÂ'IE
SHAHRDÂRIE KÂSHÂN



RUSTÂYE KANDOVÂN

SARZAMINI ESTESNÂYI DAR
QALBE ÂZARBÂYJÂNE IRÂN

BARGEREFTÉ AZ: bartarinha.ir



Kandovân yeki az rustâhâye Ostân Âzarbâyjâne Sharqi ast ke dar dehestâne Sahand, baxshe markazie shahrestâne Osku vâqe' shodé ast.

In rustâ dârâye jâzebehâye gardeshgarie farâvânist ke be dalile shekle xânehâye ân, ke be mânand kanduye asal dar dele kuh kandé shodeand, be Kandovân ma'ruf shod.

Kandovân yeki az se rustâye saxreie jahân ast ke in mowjebe jazzâbiyyate binazire ân shodé ast. Me'mârie rustâye Kandovân va jâri budane zendegie mardom dar qâlebe bâfte qadimie ân yek estesnâ dar donyâ be hesâb miâyad.

Xânehâye maxrutio dukishekle 2- tâ 3-tabaqé mohemtarin vi-zhegie in rustâ va dalile jazbe gardeshgarân hastand. Târixnegârân miguyand, ahâlie in rustâ dar qarne haftome hejri barâye dar amân mândan az hamleye moqolhâ be dashte moqâbele rustâye Kando-

vâne fe'li mohâjerat kardé va ba'd az gozashte moddatzamâni be tadjir haffâri râ shoru' kardé va xânehâye sangie xod râ sâxté va dar ân panâh gerefteand. Mardome rustâye Kandovân dar dele xânehâyi forufté dar saxrehâye mâseye feshordé zendegi mikonand.

Ceshmehâye zibâye ma'danie Kandovân niz az jâzebehâye in rustâ mahsub mishavand. Âbe in ceshmehâ bâ kamtarin darsade sangini barâye bimârihâye kolyavi besyâr mofid ast.

Agar be in rustâye binazir safar hardid, bedânid asal sowqâte mosâferâne Kandovân ast. Hotele saxreie Kandovân ham pishnahâdi barâye eqâmat dar in rustâye zibâst. In rustâ ânqadr jâzebehâye tabi'io zaminshenâsio mardomi dârad ke hattâ agar yek hafté ham dar ân otrâq konid, bâz vaqte raftan, dust nadârid, rustâ râ tark konid.

HAMÂHANGI DAR XOSHPUHI

MOHEMTARIN ASL AST

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Yeki az qavânine nâneveshté barâye residan be zâheri monâseb tarkibe doroste lebâshâst; in ke ce boluzi râ be ce shalvâr yâ dâmani hamâhang konid va sorâqe ce model kifo hafshi beravid. Mâ xiâl dârim dar in safhé be shomâ idenhâye kucaki bedahim barâye in ke az lebâshâyêtan behtarin tarkib râ besâzid. Dar in baxsh be shomâ miguyim, ce lebâshâyi râ va ceguné bepushid tâ mesle hamishé behtarin bâshid. Az tarfandhâye tâzeye entexâbe rang gerefté tâ joz'iyâyê kucaki mesle entexâbe shâl!



YEK TARKIBE RANGE TÂZÊ!

1. Yâdetân bâshad, yek tarkibe range motefâvet gâhi mohemtar az modele lebâsi ast ke entexâb mikonid.

- Pishnahâd mikonim, be tarkibe range sabz bâ nârenji fekr konid!
- Dar in tarkib behtar ast, sorâqe yek tonike harire sabz be-ravid va yek dâmane nârenji.
- Hatman shomâ ham bâ mâ hamaqideid ke dar in tarkib range kafshetân bâyard sabz bâshad!

MOTEFÂVET BEPUSHID

2. Barâye hâzer shodan dar yek marâseme rasmi kâfist dar entexâbe lebâshâyêtan kami zekâvat be xarj dahid tâ dar owje sâdegi motefâvet bâshid!

- Yek pirâhane sâdeye sormeî tarjihan bâ yaqei gerdo kâmelan sâdé dar nazar begirid va bâqie mâjarâ râ be gardanbande towqie keremrangi ke entexâb mikonid, besepârid.
- Be yek kamarbande carmie zarif be range qahvei va hamâhang hardane ân bâ kifi be hamin rang ham fekr konid.
- Hâlâ bâyard sorâqe kafshi beravid ke tarkibi az ranghâye sormeio qahvei bâshad!

DAR MEHMÂNIHÂYE DUSTÂNÊ BEPUSHID

3. Ranghâye tunâliteye keremo qahvei az ân teyf ranghâyi hastand ke shâyad kamtar deletân bexâhad, be pushidaneshân fekr konid, ammâ mâ barâye shomâ pishnahâde tâzei dârim!

- Kâfist pirâhane sâdeye kerem yâ qahveitân râ bâ yek rulebâsie qermez bepushid.
- Kamarbande qermezo zivarâlâtî be hamin rang râ ham farâmush nakonid!

BARÂYE RUZHÂYE VÂPASINE ZEMESTÂN!

4. Entexâbe range kerem barâye mânto entexâbe xubist, albatté mashrut bar in ke be joz'iyâyê ân ham fekr konid!

- Yek kamarbande qahvei mitavânad jelveye bishtari be mântoye shomâ bedahad.
- Dar in tarkib mitavânid be entexâbe zivarâlâtô kafshhâye tarhdâr albatté bâ tarkibe range qahvei ham fekr konid.

DEKORÂSIONE ARZÂN,

tabi'i va albatté bâkelâs!

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Durbine xod râ bardârid, birun beravid va az zibâyî-hâye tabi'at aks begirid. Bâ câpe in akshâ mitavânid taz'inâte kâqazie besyâr zibâyî dar gushevokenâre xâné, az pârcé gerefté tâ moblo bâlesh piâdé konid.



SHÂXOBARG

Goldânhâye sefido sâdé râ mitavânid xeyli sâdevo râhat be goldâni tarhdâro zibâ tabdil konid.



FORUBORDANE TARH DAR ÂB

Akse gerefteshodé az tabi'at râ ruye kâqazhâye aksbargardân câp konid. Faqat havâsetân bâshad ke aks râ ruye samte gacie kâqaz câp konid. Sepas ejâzé dahid, 30 daqiqé



xoshk shavad. Aks râ be andâze-ye mowredenazar qeyci konid. Akse câpshodé râ poshtoru va be moddate yek daqiqé darune yek sinie âb foru konid. Lâyeye poshte ân râ jodâ konid va kâqaz râ ruye goldâne serâmiqi qarâr dahido hobâbhâye havâye ân râ begirid.



MAHVE KÂQAZ

Hengâmi ke kâqaz xoshk shod, sefidie aks namâyân mishavad. Barâye in ke shaffâf bâshad, yek tâ se bâr ruye aks râ bâ rowqane jalâ bepushânid.



HONAR-NAMÂI

Agar be tâblowhâye divâri alâqé dârid, xodetân mitavânid ânhâ râ besâzid. Barâye in manzur be bume naqqâshie arzân, talqe shishei va zhelâtin niâz dârid.



PUSHÂNDAN

Ebtedâ bâjad akse mowredenazare xod râ peydâ konid. Bâ narmafzâre virâyeshe aks eshbâ' va xolusie ranghâ râ afzâyesh dahid. Aks râ ruye talqhâye shaffâf câp konid. Sepas sathe bum râ bâ yek lâyé zhelâtin bepushânid.



QÂSHOQE CÂYXORI

Tasvire câpshodé ruye talq râ poshtoru ruye bum qarâr dahid va hameye hobâbhâye havâ râ az beyn bebarid. Bâ estefâde az yek qâshoqe câyxori bâ feshâre ziâd ruye aks bekeshid tâ tasvir ruye bum câp shavad.



BARDÂSHTANE TALQ

Gushei az talq râ boland konid tâ bebinid âyâ tasvire ruye bum câp shode ast yâ xeyr. Agar shodé bud ke be towre kâmel ân râ bardârid. Tasvire ijâdshodé keyfiyyate noyzdâr (noise) va dânedâné xâhad dâsht. In kâr râ bâ tasvirhâye moxtalef ruye bumhâyi bâ andâzehâye motefâvet anjâm dahid va hameye ânhâ râ ruye yek divâr dar kenâre ham kâr gozârid.



SANDALIE ZIBÂ

Sandalihâye sâdevo cubie xânê râ niz mitavân be yek asare honarie zibâ tabdil kard. Barâye in hâr kâfist, akshâyi ruye ânâ câp konid. Barâye in manzur bâyard tasvire mowredenazar râ ruye kâqaze aksbargardân câp konido 30 daqiqê ejâzê dahid tâ xoshk shavad.



BORIDANE TARH

Atrâfe tasvire mowredenazar râ boresh dahid va ân râ hodude yek daqiqê darune âb qarâr dahid. Sepas poshte kâqaz râ jodâ konid va tarh râ ruye sandali qarâr dahid. Hameye hobâbhâye havâye ijâdshodê râ az beyn bebarid. Ruye tarh râ yek tâ se bâr bâ rowqane jalâvo barrâqkonandê bepûshânid tâ zaminê sefid, birang va shaffâf shavad. In hâr râ barâye hameye sandalihâ tekrâr konid.



BÂLESHHÂYE GARMO RÂHAT

Câpe tarhhâye molhem az tabi'at zâhere zibâyi be bâlesh mibaxshad.



BORIDANE TARH

Ebtedâ tarhe mowredenazare xod râ ruye lâye casb (ke barâye lebâs estefâde mishavad) câp konid va ejâzê dahid, xoshk shavad.



OTU KESHIDAN

Sepas lâye casb râ poshtoru ruye rukesh naxie bâlesh qarâr dahid. Bâ feshâre ziâd ruye ân otu bekeshid va be towre morattab otu râ jâbejjâ konid. Barâye in manzur az boxâre otu estefâde nakonid.



DÂLLI MUSHÊ!

Gushei az lâye râ boland konido bebinid âyâ aks ruye bâlesh câp shodê ast? Agar intowr bud, hameye lâye râ jodâ konid.



QODRATE GOLHÂ

Livân, shishehâye sâde yâ jâmedâdie rumizie talqi râ mitavân be yek asare honari tabdil kard. Ebtedâ akse xod râ ruye kâqazbargardân câp konid va 30 daqiqê begozârid tâ xoshk shavad. Tasvir râ be andâze lâzem qeyci konid. Kâqazbargardân râ yek daqiqê dâxele âb begozârid tâ xis bekeshad.



GOLBARG-HÂYE SHIK

Kâqaze poshte barcasb râ jodâ konid va ân râ ruye livân yâ jâmedâdi becasbânid. Sa'y konid, hic hobâbe havâyi ruye tarh bâqi namânad. Dar âxar niz se lâye jalâ ruye ân bezanid tâ sare jâye xodash mohkam shavad.

BASTEBANDIE KÂDO

NESHÂNEYE EHSÂSE SHOMÂST

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Vaqtî barâye farde mowredealâqetân hedié mibarid, dar negâhe avval u bâ taz'ine hediye shomâ movâjeh mishavad.

Taz'ine kâdo jodâ az zibâtâr kardane ân, be taraf neshân midahad ke kâdoye shomâ sare forsat xaridâri shodé yâ bâ ajalé va tanhâ az sare anjâme vazifé? Vaqtî u mibinad ke ceqadr ruye bastebandi vaqt gozâshteid, motevajjeh mishavad ke shomâ ce arzeshi be u dâdeid; momken ast, bastebandie kâdoye shomâ besor'at bâz shavad ammâ motma'en bâshid, taz'ine zibâye ân farâmush nemishavad.

Bâ se tekké model-hâye motefâvet besâzid

Barâye dâshtane yek kâdoye kâmelan motefâvet lâzem nist ke lavâzeme ajiboqarib dâsh-té bâshid balke mitavânid bâ 2 yâ 3 tekkeye motefâvet banâ bar sali-qeye xod modelhâye motefâveto motenavve'i râ dorost konid. Masalan dar hâlâte zir:

Agar mixâhid yek kâdoye kâmelan motefâvet dorost konid, pishnahâd mikonim, az kâqazkâdo estefâde nakonid va be jâye ân az pârceye tarhdâr estefâde konid.



Yek kâdoye kâmelan âvângârd

Shomâ mitavânid barâye kâdo kardane hediéhâye xod az

ruznâmé estefâde konid. Estefâde az in ravesht, zamâni ke hediêtân ketâb yâ român bâshad, besyâr âsântaro behtar ast. Shomâ mitavânid hamishé pas az kâdo kardane hediêtân bâ ruznâmé, dowre ân yek rubâne zibâ gereh bezanid tâ hediêtân zibâtaro jazzâbtar be nazar beresad. Bedin tartib shomâ dar masrafe kâqaze arzeshmand sarfejuyi kardé va be sabz mândane zamin komak xâhid kard.



Pâkathâye kâhi ham be dard mixorad

Hediehâyi ke forme moshaxxas nadârând yâ fâqede ja'bé hastand râ bâ qarâr dâdan dar pâkathâye kâqaze kâhi va boresh zadane labeye ân be tarhe delxâho bastane dare pâkat bâ rubâni ke az dotaraf rad shodé ast, kâdopic konid.



bâham hedié midahid

Agar 2 yâ cand hedié barâye fard yâ xânevâdei mibarid, barâye jazzâbtar shodane hadâyâyetân beyne kâdopic kardane ânhâ hamâhangi râ ra'âyat konid; be in tartib ke etbedâ hadâyâ râ yek-sân kâdopic kardé va be tartibe andâzé ruye ham becinid, sepas bâ rubâni be range motezâd yâ moshâbeh ânhâ râ dar yek basté qarâr dâdevo gereh bezanid va dar âxar barâye zibâtâr shodane basteve hadâyâ az golhâye xoshk, mivehâye vahshi va ... ruye gereh estefâde konid.



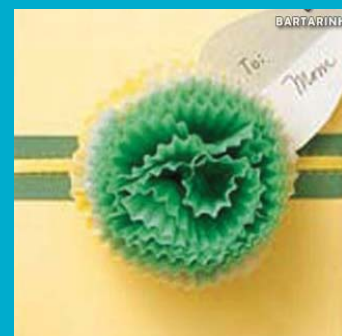
Az tabi'at komak begirid

Estefâde az puste en'etâfpaziro narme deraxtân, barghâye bozorg va mavâdde tabi'ie digar ham yek ideye xallâqâné barâye kâdopici ast. Faqat kâfist, kâdoye xodâ râ darune ânhâ qarâr dâde, labehâ râ tâ zadé va bâ estefâde az naxe guni, barge naxle mordâb va mânande ân bebandid.



Gol besâzid

Kâqazhâye rangie *cup cake* yâ hamân keykyazdihâye sâye kucake xodemân barâye sâxte gol ideâl hastand. Kâqazhâ râ az ham jodâ kardé, az vasat tâ kardé, be tartibe sâyz az ruye xat ruye ham begozârid. Markaze gol râ surâx kardé va bâ estefâde az suzan yâ mileye kucake sâbet konid. Golbarghâ râ be andâzeve yek-câhârome dâyeré harekat dahid tâ golhâ jelvegar shavand.



TAHCINE BÂDEMJÂN

LAZIZTARIN TAHE DONYÂ

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Irânihâ har cizi râ tahdig miko-
nand. Berenj, nân, sibzamini,
kâhu, bereshruk va hattâ
kaduhavâyio coqondar! Dar tule
târîx, irânihâ baxshe tahtânie
polowhâye xod râ bishtar dust
dâshteando dârand. Shâyad
hamin sabab shodé tâ qazâyî
binazir mânand tahcin motevalled
shavad. Tahcin bâbe dandâne
irânist, hattâ agar dandân na-
dâsthté bâshid! Tarkibi bihamtâ az
za'ferân, berenje bereshté, mâst,
toxmemorq va morq ke moqâve-
mat dar barâbare ân qeyremom-
ken ast.

Tahcin anvâ'o aqsâm dârad; morq,
gusht, bâdemjâno esfenâj râ dar
ân mitavânid biyâbid, ammâ mat-
rahtarino portarafdârtarin ânhâ
hamân tahcine morq yâ tahcine
sâdé ast.

Mavâdde lâzem:

- Sineye morq: 600 gr.
- Lappé: 150 gr.
- Piâz: 3 adad
- Bâdemjân: 500 gr.
- Berenj: 4 peymâné
- Rowqane mâye': 1 peymâné
- Zardeye toxmemorq: 4 adad
- Mâst: 1 peymâné
- Za'ferân: 2 qâshoqe supxori
- Robbe gowjefarangi: 4 qâshoqe
supxori
- Dârcin, zardcubé, jowze hendi,
namako felfel: be mizâne lâzem
- Xalâle pesté, bådâmo zeresheh:
barâye taz'in

Raveshe tahiyyé:

Piâz râ negini xord kardé va
sorx konid. Morq râ ba'd az xord
kardan be piâz ezâfé kardé, sepa
lappei râ ke az qabl xis kardé



budid, be morq ezâfé konid.
Zardcubevo 4 peymâné âbejush
râ rixté tâ morq bepazad.

Dar avâsete poxt robbe gowjefa-
rangi râ sorx kardé va ezâfé
konid. Dar avâxere poxt yeh
qâshoqe câyxori dârcin, meqdâri
jowze hendio za'ferân râ biazfâ-
yid. Berenj râ ke hamrâhe namak
xis hardeid, jushândé va âbkesh
konid.

Bâdemjânhâ râ ba'd az pust

kandan va halqe-halqé kardan
namak pâshidé tâ talxie ân geref-
té shavad.

Pas az yek sâ'at bâdemjânhâ râ
beshuyid, xoshk va kami sorx
konid. Mâst, zardeye toxmemorq,
za'ferân va rowqane mâye' râ



bâham maxlut konid.

Kafe zarfe nasuz râ avval carb
kardé, berenj râ bâ mavâd maxlut
konido kafe zarf berizid.

Sepas bâdemjânhâ râ ruye berenj
becinid va az mavâdde morqi

ruye bâdemjânhâ berizid, meqdâri
dârcin bepâshid va bâqimânde
berenj râ ruye morqe qeymei
rixté va ba'd 4 qâshoqe supxori
rowqan ruye berenj bedahido
ruye zarf râ bepushânid.

Inak tahcin râ dar fere garm-



shodé bâ damâye 180 darajeye
sântigerâd be moddate yek sâ'ato
nim bepazid tâ dam bekeshado
tahdige ân talâyi shavad.

KEYKE RANGIN- KAMAN



**AZ IN KEYK MITAVÂNID DAR JASHNE TAVALLOD,
YÂ BARÂYE DOROST KARDANE TOSTE FARÂNSAVI,
SÂNDEVIC BÂ KEYKO MORABBÂ, ESTEFÂDE KONID.**

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Mavâdde lâzem:

- 1 fenjân shir + 1 zardeye toxmemorq
- 3 fenjân ârd
- Dovo nim qâshoqe qazâxori shekar
- 2 qâshoqe câyxori mâyeve xoshke fa"âl
- Yeko nim qâshoqe qazâxori karé
- 2 qâshoqe câyxori namak
- Range qazâye qermez, zard, sabz va âbi

Dasture tahiyyé:

Avval xamire avvaliyyé râ tahiyyé konid. Shiro zardeye toxmemorq râ dar zarfe maxsuse mâykroveyv bezanido 30 sânié dar mâykroveyv begozârid. Darâvarido kenâr begozârid. Sepas dar kêsei gowd, ârd, shekar va mâye râ maxlut konid. Maxlute shiro toxmemorq râ be ân ezâfê konid. Karevo namak râ ham afzudé va xub maxlut konid. Ânqadr ân râ varz dahid tâ hameye mavâd xub bâham âmixté shavand va xamire yeknavâxti be dast âyad.

Xamir râ be 5 qesmate mosâvi taqsim konid, yâ be har te'dâd rangi ke dar extiâr dârid, taqsim konid. Har tekké râ dar yek kêseye kucak begozârido ruyash howlei bekeshid.

Barâye rang hardane har tekké, ân râ ruye sathi pelâstiki begozârid. Hodude 10 qatrê az range qazâye mowredenazar râ be xamire marbuté ezâfê konid va bâ dast xub ân râ varz dahid tâ range ân yeknavâxt shavad. (Shâyad behtar bâshad, dastkesh be dast konid.) agar lâzem shod, range bishtari ezâfê konid.

Ehtemâlan har tekké 10 daqiqé vaqte shomâ râ migirad, vali in saxttarin marhalé ast va baqiyyeye marâhel âsân ast. Barâye tekkehâye digar ham hamin kêr râ tekrâr konid.

Xamirhâ râ bâ howlê yâ kisei pelâstiki bepûshânido begozârid tâ dar mahalli garmo bedunerotubat varz biâyand va dobarâbar shavand.

Ruye sathi sâf ârd bepâshido xamire qermez râ ruyash bâz konid. Yek mostatil az ân dorost konid va tekkeye zarang râ ham bâz hardé va ruye ân begozârid. Tekkehâye digar râ ham be shekle mostatilhâye hamandâzé bâz konido be tartib ruye indo begozârid.

Hâlâ zamâne picidane hameye ânâ bâham ast. Hameye lâyeihâ râ mohkam be shekle rolet bepigid va sepas rolete âmâdé râ dâxele qâlebe carbshodé begozârid.

Fer râ tâ 375 darajeye Fahrenheit garm konid. Qâleb râ dâxele fer qarâr dahido begozârid nim sâ'at harârat bebinad tâ vaqti ke ruye keyk taqriban qahvei shavad.

Sepas ân râ az fer darbiâvarido begozârid kâmelan sard shavad. Sepas ân râ beborido serv konid.



15 ESMUTIE MOQAVVI

MOFID BARÂYE PUST (I)

BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Zibâyie vâqe'i az darune ensân shekl migirad. Barâye dâstane puste shaffâf bâyard be xorâke xod ahammiyyate bishtari bedahid. Agar vitâminhâ va mavâdde lâzem râ be pust beresânid, lâzem nist az anvâ'e losion va kerem-hâye zibâyi barâye pust estefâde konid. Be hamin manzur mâ 15 esmutie (*smoothies*) xoshta'mo mofid râ âmuzesh dâdeim ke alâve bar in ke dar in ruzhâye garm nushidane ânhâ besyâr delcasb ast, bâ'ese az beyn raftane âkné, coruk va xoshkie pust niz mishavand.

Esmuti now'i nushidanie mo-qazzist ke mitavân be onvâne miânva'dé ham az ân estefâde kard. Esmuti osulan az maxlute anvâ'e mivé va sabzijât tahiyyé mishavad. Barâye tahiyyeye ân be qazâsâz yâ maxlutkon niâz dârid. Mivé yâ sabzijât râ dâxele qazâsâz mirizid va pas az xord shodan tekkehâye yax râ ezâfê mikonid tâ xordo puré shavand.

1. Esmutie nârgilo golâbi

In esmuti râ behtar ast bâ shire shâhdâné tahiyyé konid ke jâygozine behtari barâye shirhâye pâstorizeye gâv ast. Shireye gâv dar barxi afrâd bâ'ese tahrike pust mishavad. In nushidani mavâdde moqazzie kalamo nârgil râ be pust miresânad.

Mavâdde lâzem:

- Nesfe peymâné shire shâhdâné (yâ shire sowyâ)
- Nesfe peymâné âb yâ shire nârgil
- Yek adad golâbie motevasset
- Yek adad kalame barge sabze kucak – dar surate tamâyol mitavânid az esfenâj estefâde konid.
- Do qâshoqe qazâxori pudre shâhdâné
- Nesfe qâshoqe câyxori osâreye nârgil (extiâri)
- 4 yâ 5 qâleb yax



2. Esmutie kalame barg

(barâye shaffâfiyyate pust)
Kalame barg puste shomâ râ dar barâbare feshârhâye oksidâsion mohâfezat mikonad va bâ'es mishavad, corukhâ az beyn beravand. In esmuti ke shâmele kalame bargo mavâdde qazâyio ma'danie mofide digar ast, bâ'ese shaffâfiyyato zibâyie bishtare puste shomâ mishavad.

Mavâdde lâzem:

- Yek peymâné kalame barge sabz
- Yek peymâné barge esfenâj
- Yek adad golâbie hastedâr
- yek adad porteqâle pustkandevô fleshodé
- yek adad mowze motevasset
- yek peymâné angure bidâné – sefid yâ qermez farqi nadârad
- do peymâné yax
- yekdovvome peymâné âb
- yek qâshoqe câyxori toxme maryamgoli



3. Esmutie nârgil

(barâye bâzsâzie pust)
Nârgil hâvie rowqanhâye mofidist ke barâye zibâyie pust zaruri hastand. Dar zemn, vitâmin E-ye besyâri dar xod dârad, ke bâ'ese tarmimo bâzsâzie sellulhâye pust mishavad. In esmutie xoshmaze-ye nârgil hâvie anvâ'e mavâdde ma'danie moqazzist ke bâ'ese

deraxshesho shaffâfiyyate ziâde pust mishavad. Bealâve, ta'me besyâr âli dârad va bâ nushidane ân ehsâs mikonid, be manâteqe garmsiri safar kardeid.

Mavâdde lâzem:

- Nesfe yek adad mowz – mowz râ monjamed va sepas ân râ moka'abi xord konid.
- Yek pâkat shirinkonandé
- 113 gr. âbe sard
- 113 gr. shire bādâm
- yek qâshoqe qazâxori nârgile randeshodé
- 4 qâleb yax



4. Esmutie âvokâdo

(zeddeeltehâb)

Âvokâdo sarshâr az vitâmin va mavâdde ma'danie mofido moqazzist. In giâh hâvie maqâ-dire ziâdi vitâmin K, C va E ast ke hameye ânhâ barâye pust besyâr mofid hastand va ântioksidân dârand ke barâye kâheshe eltehâbo varam besyâr mofid ast. Agar sigâri hastid, asha'eye UV be sheddât be pustetân âsib miresânad va bâ nushidane in esmuti mitavânid tâ hadde ziâdi in âsibhâ râ tarmim konid.

Mavâdde lâzem:

- 1 adad holu
- 1/2 peymâné mâste bedunecarbi
- 2 qâshoqe qazâxori âvokâdoye rizshodé
- 1/3 peymâné tutfarangi – agar

yaxzadé bâshad, behtar ast.

- 3 qâshoqe qazâxori âbanâr
- Yek qâshoqe câyxori osâreye vânil
- Yek qâshoqe câyxori rowqane hasteye angur



5. Esmutie anvâ'e tuthâ

Mivehâye gushtâluvo bihasté va dâne-dâné ke tut nâmidé mishavand, sarshâr az mavâdde moqazzi hastand ke barâye pust lâzem ast. In mivehâye xoshmazé na tanhâ vitâmin C dârand, balke bâ'es mishavand tâ ke badan kolâzhen besâzad ke barâye javânsâzie pust mofid ast.

Mavâdde lâzem:

- Yek peymâné âbe sard
- ½ peymâné kalame barge sabz
- ½ peymâné tutfarangi
- ½ peymâné tameshlk
- ½ peymâné zoqâlaxte



HAMECIZ DAR MOWREDE EYNAKE JANJALIE GOOGLE



BARGEREFTE AZ: bartarinha.ir

Dar avâyele sâle 2012e milâdi, pish az ân ke nâmi az porozheye "eynake Google" dar miân bâshad, hamejâ sohbat az in bud ke qarâr ast, qule interneti eynaki bar asâse vâqe'îyyate afzudê tarrâhi va towlid konad.

Bâ gozashte ruzhâ, na tanhâ moshaxxas shod, in harfhâ vâqe'îyyat dârand, balke royâye Google barâye towlido arzeye fannâvarie pushidani besyâr sarîtar az ânce hamê tasavvor mikardand, be vâqe'îyyat nazdik shod.

Ammâ "eynake Google" vâqe'an cist? Cerâ inhamê tavajjohhâ râ be xod jalb kardê ast va maziyyathâvo ma'âyebe bar ceshm zadane eynake Google cist?

"Eynake Google"

Eynake Google hameye ettelâ'âte mowjud ruye kâmpiuterhâye rumizi (*desktop*) va vasâyele qâbelehaml hamcon gushihâye hamrâh va *tablethâ* râ migirad va mostaqiman jelove ceshme shomâ namâyesht midahad.

Be towre kolli, eynake Google yek durbin, safhenamâyesht, *touchpad*, bâtri va mikrofone dâxelie darune qâbe vizheist ke mitavânid namâyeshtgare ân râ dorost ruye ceshmâne xod va dar masire negâhetân beneshânid va dar hâle râh raftan film tamâshâ konid, aks begirid, jostoju yâ hattâ tarjomê konid.

In idê sâlhâst ke dar filmhâvo dâstânhâye taxayyoli estefâde mishavad ammâ aknun be vâqe'îyyate qâbelelams tabdil shodê ast. Al-battê bâyard bedânid, ideye aslie eynake Google candân ham now nist va az sâle 1900e milâdi, hengâmi ke sisteme HUD (*Head-up display*) exterâ' shod, bashar qâbeliyyate namâyesht ettelâ'ât jelove negâhe xod râ dârad. HUD, namâyeshtgari farânamâst ke ettelâ'ât râ dar jelove dide binandê – bedune ân ke majbur bâshad, jâyi digar râ benegarad – namâyesht midahad. In sistem ebtedâ barâye havâpeymâhâye nezâmi bud va aknun barâye havâpeymâhâye tejâri va xodrowhâ niz estefâde mishavad.

Qâbeliyyathâye eynake Google

Google Glass az fanâvarie namâyeshtgar barâye qarâr dâdane ettelâ'ât dar jelove (yâ dar bâlâye samte râste) negâhe kârbar bâ estefâde az manshure safhê estefâde mikonad. In namâyeshtgar be gunei tarrâhi shodê ast ke bedune niâz be carxândane sar be samte digar, hameye ettelâ'ât râ mibinid va jâleb injâst ke be hic onvân jelove dide shomâ râ niz nemigirad. Be edde'âye xode Google, in namâyeshtgar mo'âdele yek safhenamâyesht 25-incie besyâr bâkeyfiyyat (HD) ast ke dar fâseleye

2.5-metri az ceshm qarâr dârad. Dar mowrede vozuhe in namâyeshtgar hic adade rasmii e'lâm nashodê ast, ammâ gofte mishavad, 360×640 piksel keyfiyyat dârad.

Alâve bar qâbeliyyate zabte filmo aks, kârbar mitavânad az narmafzâre Google Hangout barâye videokonferâns bâ dustâne xod estefâde konad va harânce mibinad râ bâ ânhâ be eshterâk begozârad.

Hamconin bâ in ke in dastgâhe GPS nadârad, ammâ mitavânid az narmafzâre naqsheye Google barâye peydâ kardane neshânie mow-

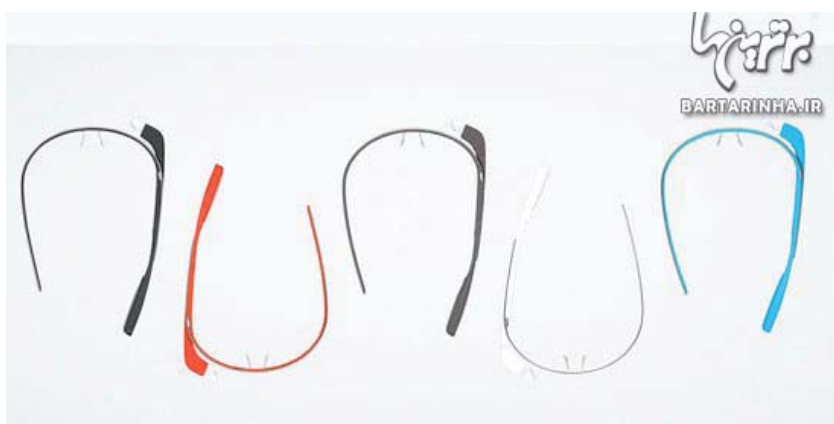


redenazar estefâde konid. Barâye in manzur niz bâyard eynak râ bâ gushie xod joft konid. Barâye in kâr narmafzâre MyGlass vojûd dârad. In narmafzâr eynake Google râ bâ gushie androidie kârbar hamgâm (*sync*) mikonad va ettelâ'âte GPS râ bâ ân be eshterâk migozârad. Be in tartib, hameye peyqâmhâ niz ruye eynak montasher mishavand va kârbar mitavânad bâ estefâde az mikrofone dâxeli eynak va qâbeliyyate tabdile sedâ be matne Google, be peyqâmhâ pâsox dahad.

In qâbeliyyat hamconin emkâne tarjomeye kalamâte shenidâri be zabâne mādari shomâ ruye namâyeshgare eynak râ midahad. Porvâzeh ast ke barâye estefâde az in vizhegi, hengâmi ke dar keshvare digari hastid, be ettesâle WiFi yâ ettelâ'âte ziâd niâz nadârid, ke agar kâr konad, besyâr âlist.

Sherkathâye digar niz dar hâle hâzer barâye Google Glass barnâmê misâzand, ke be towre mesâl yeki az ânhâ be shomâ ejâze midahad tâ duste xod râ az miâne jam'iyyat tashxis dahid. Yâ barnâmeye digari be shomâ ejâze midahad tâ râyânâmeye (imeyl) xod râ bar eynak diktê konid.

Kârborde (*application*) New York Times niz bâ darxâste kârbar



axbâre ruz râ ruye eynak namâyesht midahad: sartitre xabarhâ, nâme nevisandeye xabar, akse mortabet va zamâne enteshâre xabar niz mavâredi hastand ke bâ xode xabar namâyesht dâde mishavand.

Az digar barnâmehâye jâlebe in porozhé ke sherkathâye havâyi tovlid kardeand, barnâmeye parvâzhâ dar zamânist ke dar forudgâh hozur dârid.

Eynake Google xodash ham mitavânad sedâ tovlid konad. In kâr râ bâ estefâde az elqâye ostoxâni anjâm midahad. Be in tartib ke bâ onsoni dar dâxele eynak, qâbe ân râ be larzé darmiâvarad va in larzesh be jomjomeye kârbar montaql mishavad va be gushe dâxeli miresad.

Moshaxxasâte eynake Google

Dar kenâre safhenamâyesht bâ deqqate (*resolution*) 360×640, eynake Google durbine 5-megâpixel niz dârad ke bâ keyfiyyate 720p filmbardâri mikonad.



Bâtrie in dastgâh yek ruz shârzsh dârad. Eynake Google hâfezeyê dâxeli 16 GB-i dârad, ammâ kârbar faqat az 12 MB-ye ân mitavânad estefâde konad va mitavânad az tariqe *Cloud* bâ Google Drive hamgâm shavad. Bluetooth va WiFi be surate dâxeli vojûd dârand, ammâ GPS nadârad va barâye in manzur bâyard bâ gushie androidi yâ har gushie bluetoothie digar hamgâm shavad. *Pade* binie eynak râ mitavân ta'viz kard ke besyâr sabok va moqâvem ast. Hamconin *touchpadi* niz ruye dasteye eynak dârad.

Barâye nosxeye towse'edahandegân yek kâble mikro-USB va shârzsh niz vojûd dârad. Dar âxar bâyard beguyim, in eynak dar 5 range zoqâli, nârenji, tusi, sefid va âbi arzê xâhad shod.

Qeymate eynake Google

Be ehtemâle ziâd qeymate nosxeye towse'edahandehâye in eynak hodude 1,500 Dolâre Âmrikâst. Nosxeye tejârie ân niz ke entezâr miravad, tâ âxare sâle jârie milâdi vârede bâzâr shavad, ehtemâlan arzântar ast.

Târixie arzeye Google Glass

Târixie rasmi barâye arzeye in mahsul e'lâm nashodê ast. Ammâ axbâro gomânezanihâ az arzeye ân dar entehâye sâle 2013e milâdi hekâyat dârand.

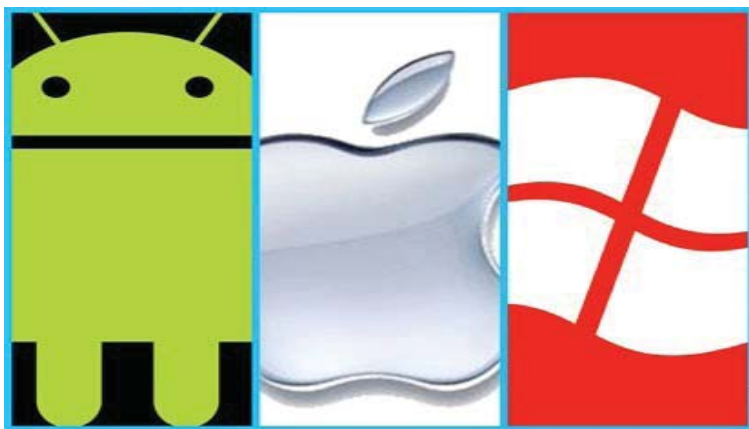
Ce sherkathâyi vârede reqâbat bâ eynake Google xâhand shod?

Az ânjâ ke in eynak namâye (*profile*) qavi dârad, mosallaman besyâri az kompânihâye bozorg barâye reqâbat bâ Google tamâyole ziâdi xâhand dâst. Apple va Micro Soft do raqibe sarsaxto mosallame Google hastand ke shâye' shodê ast, ruye eynakhâye vâqe'iyate afzudeye xod kâr mikonand. Vuzix, Oakley va Baidu niz roqabâye digare eynake Google hastand.

Behtarin sisteme âmele gushihâye hushmand:

ANDROID, APPLE YA' WINDOWS

BARGEREFTĒ AZ: bartarinha.ir



Avval az hamé bāyad tasmim begirid ke kodām sisteme âmel be kâretân miāyad.

Harseye in sistemhâ noqâte qovvat va za'fe xodeshân râ dârand va cizi ke moshaxxas mikonad ke kodām sistem behtar ast, now'e kârbarie shomâ va entezârati ast ke az telefone hamrâhe xod dârid. Harkodâm az in gozinehâ mitavânad gozineye bartar bâshad va in mâ va shomâ hastim ke bāyad bâ tavajjoh be ahdâf va saliqeye xish yeki râ entexâb konim.

iOS

Barâye anvâ'e dastgâhhâye Apple mesle iPhone, iPod va iPad

Biāyid bā sisteme âmele Apple shuro' konim. Sisteme âmeli ke donyâye moderne kâmpiuterhâye hamrâh mesle *tablet* va gushihâye hushmand râ raqam zad. Porzarqobarq, mo'tabar va mahbub.

Tarafdârâne ta'assobie Apple ke zamâne peydâyeseshân taqriban be do-se sâle âxare zendegie Steve Jobs barmigardad, mo'taqedand ke sisteme iOS az hamé behtar ast; con zibâst, viruse kamtari dârad va manbâ'e azimi az barnâmehâ va bâzihâ râ dar extiâre kârbar migozârad. Haminjâ yek lahzé sabr konid. Tâ hâlâ cizi dar mowrede ekosistem shenideid? Ekosistemhâ darvâqe' now'e râbeteye kârbar bā mahsul va shiveye estefâde az ân râ ta'yin

mikonand. Shomâ barâye in ke betavânid barnâmé yâ bâzi ruye dastgâhe Applee xod nasb konid, yâ hattâ

âhangî ruye ân zabt kardé va harvaqt xâstid, gush konid, bāyad az filteri be nâme iTunes rad shavid. Hameye barnâmehâ faqat

az tariqe forushgâhe narmafzâre Apple, ma'ruf be App Store, qâbelebârgiri (*downloadable*) hastand.



Yeki az shivehâye qeyreqânunîe nasbe bâzio barnâmé, *jailbreak* hardane (qofl shekastane) dastgâh mibâshad. Qofl shekastan dar lahzeye avval moshkeli barâye shomâ ijâd nemikonad, ammâ masalan agar bexâhid sisteme âmeletân râ beruz (*update*) konid, kelide qofle ân hamrâh bâ hameye barnâmehâyi ke be komake ân nasb kardeid, az beyn miravad. In ast ke agar bexâhid Apple râ entexâb konid, bâyard bedânid ke dastgâh, joz be vasileye iTunes, tamâmokamâl dar extiâre shomâ nist va bâ mahdudiyyathâyi ruberu hastid. Albatté iOS bâ ideî tarrâhi shodé ke be qowle xeyli az kârshenasâne IT hattâ meymunhâ ham betavânad bâ ân kâr konand. Ruye dastgâhhâye Apple hameciz damedast ast, ziâd qâbeleshaxsisâzi nist va niâz be tanzime picidei nadârad. Albatté in dalil nemishavad ke Apple barâye herfeihâ monâseb nabâshad ammâ dastekam dar Iran, kâr kardan bâ yek dastgâhe Apple haziné va vaqte bishtari az kârbar migirad; xosusan agar bexâhid harruz barnâmehâye jadid nasb konid yâ tanzime gushi râ taqyir dahid.

Android

Barâye dastgâhâye towlid sherkathâye Samsung, Sony va LG

Android be onvâne mahsuli az sherkate Google, na faqat mahbubtarin sisteme âmele telefonhâye hamrâh ast balké tâ avâsete sâle jâri be pores-tefâdetarin sisteme âmele *tablet* ham tabdil shod. Be lotfe dahhâ towlidkonandé ke Android râ barâye dastgâhâye xodeshân shaxsisâzi kardé va ân râ dar gushihâyi bâ emkân va qeymathâye motefâvet nasb mikonand, Android be en'etâfpaziri va mahbubiyyati resid ke iOS dâsht.

Android sisteme âmelist ke barâye har budjé, hadaf va alâqei goziné ruye miz dârad. Zemnan hamântowr ke gofté shod, sherkathâye estefâdekonandé az in sistem mesle Sony va Samsung, ân râ towri ke xodeshân mixâhand

bâzsâzi kardé va ruyash râbete kârbarie jadid nasb mikonand. Masalan dar gushihâye Samsung kelide Bargasht (*back*) aksaran samte râst ast va dar gushihâye Sony samte cap. Ammâ be towre kolli dar yek gushie Android, shomâ dastgâh râ kâmelan zire nazar dârid va hameye emkânâte ân mâle shomâst; masalan mitavânid mostaqiman bâ yek kâble USB âhang zabt konid, akshâ

râ bardârid va yâ barnâmé nasb konid.

Nasbe barnâmé va bâzi az manba'i qeyr az Google besyâr sâdé ast va tanzimhâye shaxsie shomâ ruye Android qâbeleejrâst. Dar zemn Android arzântar va kâr hardâne bâ ân barâye besyâri az kârbarân sâdetar ast.



Windows Phone

Barâye gushihâye hushmande Microsoft

Windows Phone yeki az qadimitarin sistemhâye âmele telefonhâye hamrâh ast. Dar sâlhâye gozashté sherkathâye moxtalefi (azjomlé HTC) gushihâye ziâdi bâ in sistem towlid kardand ke azqazâ forushe xubi ham dâshtand. Ammâ Windows Phone hicvaqt ân cizi nabud ke betavânad naqshe mohemmi dar miâne sistemhâye âmel bâzi konad. Az yek sâl pish Microsoft

tavânest tekâni be xod dâdé tâ alâvé bar donyâye kâmpiutere sonnati, bâzâre *tablet* va gushihâ râ ham qoroq konad. Microsoft avval az hamé Windows râ bâ pardâzandehâye sherkate ARM hamâhang kard. Pardâzandehâye ARM qâleban ruye *tablet* va gushihâye hushmand nasb mishavand va bâtrie kamtari nesbat be roqabâ masraf

mikonand. Be onvâne kârbar va bedune dar nazar gereftane towzihe fanni, *tablet* va gushie Windows ce sudi barâye mâ dârand? Mohemtarin noqté in ast ke shomâ hameye emkânâti râ ke qablan dar Windowse xânegi tajrobé kardé budid (mesle barnâmehâye Word va Excel), mitavânid dar *tablet* va gushi ham estefâde konid.

Be bayâne behtar, agar bexâhim sistemhâye âmel râ az ruye râbeteshân bâ towlid va masrafe mohtavâ barresi konim, Windows behtarin sisteme âmele towlid mohtavâst, Android dar radeye ba'd qarâr migirad va iOS bâ daryâyi azimi az narmafzârhâ va barnâmehâ be onvâne pormas-raftkonandetarin sisteme âmel shenâxté mishavad.



ALEFBÂYE 2^{OM}

Persisches Zweitalphabet (Auszug)

Für ausführliche Informationen sowie Download von Wörterbüchern und das Rechtschreibwerkzeug siehe de.alefbaye20m.org.

Die Erfahrung zeigt, dass das Erlernen der persisch-arabischen Schrift eine große Hürde für das Studium der persischen Sprache für diejenigen darstellt, die nicht wie die einheimischen Iranerinnen und Iraner mit dieser Schrift im tagtäglichen Kontakt aufgewachsen sind. Ein Ausweg aus diesem Dilemma scheint eine zweite, parallele Schrift zu sein. Die bisherige Schrift soll weiterhin Verwendung finden. Durch die zweite Schrift soll also die bisherige Schrift nicht ersetzt, sondern ergänzt werden.

Alphabet

Die Tabelle unten zeigt das Alphabet mit einigen Beispielen sowie die Zuordnung zum Internationalen Phonetischen Alphabet, IPA. Die alphabetische Reihenfolge lautet: a (â), b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s (sh), t, u, v, w, x, y, z (zh).

Buchst.	IPA	Name	Bsp.	Buchst.	IPA	Name	Bsp.
a	æ	a	asb	o	o	o	omid
â	ɑː	â	âb	p	p	pe	par
b	b	be	bad	q	ɣ	qe	qam
c	tʃ	ce	cap	r	r	er	râh
d	d	de	dar	s	s	es	sib
e	e	e	emruz	sh	ʃ	she	shab
f	f	ef	fanar	t	t	te	tab
g	g	ge	gâv	u	uː	u	bu
h	h	he	ham	v	v	ve	va
i	iː	i	in	w	w	dove	now
j	dʒ	je	jâm	x	x	xe	xub
k	k	ke	kam	y	j	ye	yek
l	l	el	lab	z	z	ze	zard
m	m	em	man	zh	ʒ	zhe	zharf
n	n	en	nim	'	ʔ	mul	ba'd

Buchstabe „e“

Bei mehrsilbigen Wörtern kann der betonte Endvokal „e“ mit Akut-Akzent geschrieben werden. Steht das betonte „e“ nicht mehr am Ende eines Wortes, so entfällt der Akut-Akzent:

nâmé Brief nâmeye man mein Brief

Buchstabe „i“

Nach „i“ kommt „y“ nur im Fall der Doppelung (*tashdid*) vor:

irânîân die Iraner abadiyyat Ewigkeit

Mul (')

Mul (abgeleitet aus dem Altpersischen *mulidan*) bedeutet „Pause“. Es handelt sich um einen schwachen instabilen Verschlusslaut und wird mit Apostroph dargestellt. Mul wird lediglich bei arabischen Lehnwörtern – jedoch niemals am Wortanfang – angezeigt:

e'temâd Vertrauen mas'ul verantwortlich

Iranische Eigennamen

Eine abweichende Schreibweise iranischer Eigennamen ist zulässig. Zwischen Vor- und Nachname wird auf *ezâfê* („-e“) verzichtet:

Khosrow [Xosrow] Navid Panâhju Sârâ Pâknezhâd

Lautmodifikationen

Wann immer Laute modifiziert werden, wird dies unmittelbar in der Schrift wiedergegeben:

yek eins sedâyam meine Stimme
xat'te fârsi persische Schrift næmibinam ich sehe nicht
peyravow Anhänger peyrow'i ein Anhänger

Getrennt- und Zusammenschreibung

Verben & Infinitive, Konjunktionen sowie Präpositionen werden **getrennt** geschrieben:

yâd gereftan lernen yâd migiram ich lerne
banâ bar in folglich be suye nach

Zusammensetzungen mit zwei Aspekten oder mit mehr als drei Wörtern sowie Wortwiederholungen und Zusammensetzungen mit Zahlen als Ziffer werden mit **Bindestrich** geschrieben:

irâni-âlmâni iranisch-deutsch 25-ruzé 25-tägig
tâze-be-dowrân-residé Neureicher tond-tond schnell

Endungen, Affixe sowie alle anderen Zusammensetzungen werden **zusammen** geschrieben:

daftari ein Heft daftaram mein Heft
yekdigar einander dastkesh Handschuh

Präfixe begleiten die verbalen Bestandteile bis zu den Modalverben:

bardâshtan nehmen barmidâram ich nehme
bar xâham dâst ich werde nehmen

Zahlen kleiner als tausend – auch in Kombination mit tausend, Million, ... – werden ebenso **zusammen** geschrieben:

bistopan 25 haftsad 700
dohezâr 2,000 haftâdmilyun 70,000,000

Groß- & Kleinschreibung

Satzanfänge, Titel, Überschriften, Eigennamen sowie Anreden vor und nach Eigennamen werden mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben:

Shâh Abbâs König Abbas Sepidrud ein Fluss im Iran

Eigennamen werden in Wortformen weiterhin mit großen aber in Ableitungen und Zusammensetzungen mit kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben:

Xodâye man mein Gott bâxodâ fromm

Fremd- & Lehnwörter

Namen von Personen, Firmen, Produkten und eingetragenen Warenzeichen werden originalgetreu, Lehnwörter nach ihrer persischen Aussprache, und Fremdwörter kursiv geschrieben. In allen Fällen dürfen Sonderzeichen, Akzente und Umlaute entfallen:

James BMW futbâl déjà-vu [deja-vu]

Eingabe von „â“ und „é“

Diese Buchstaben erhält man durch die sukzessive Eingabe von Zirkumflex (^) bzw. Akut-Akzent (') und „a“ bzw. „e“. Stehen die diakritischen Zeichen (^) und (') nicht zur Verfügung, dann wird auf sie verzichtet. Man schreibt also nur die jeweiligen Basisvokale!

الفبای دوم (چکیده)

دگرگونی آوایی

هرگاه در گفتار دگرگونی آوایی رخ دهد، الفبای دوم آن دگرگونی را بی‌واسطه نمایان می‌کند:

صدایم	sedâyam	یه	yek
خط فارسی	xatṭe fârsi	نمی‌بینم	naemibinam
پیروی (یک پیروی)	peyrowvi	پیرو	peyrowow

فاصله‌گذاری

فعل‌ها، مصدرها و حروف ربط و اضافه جدا نوشته می‌شوند:

یاد می‌گیرم yâd migiram یاد گرفتن yâd gereftan

به سوی be suye بنابراین banâ bar in

ترکیب‌های تکراری، دو جنبه‌ای، با بیش از سه تکرار آزاد و نیز ترکیب‌های عددی با ریز خط نوشته می‌شوند.

تازه‌به‌دوران‌رسیده tâze-be-dowrân-residê تازیدند tond-ond

ایرانی‌آلمانی irâni-âlmâni ۲۴ روزه 25-ruzé

وندها، واژه‌بست‌ها و ترکیب‌های دیگر سرهم نوشته می‌شوند:

دفتری	daftari	دفترم	daftaram
نیرومند	nirumand	دفترها	daftarhâ
یکدیگر	yekdigar	دست‌کش	dastkesh

پیش‌وندها، فعل‌ها و مصدرها را تا ساختارهای کمکی همراهی می‌کنند:

برمی‌دارم barmidâram برداشتن bardâshtan

بر خواهم داشت bar xâham dâsht

عددهای کوچک‌تر از هزار به‌تنهایی و در ترکیب با هزار، میلیون، ... نیز سرهم نوشته می‌شوند:

۷۰۰	haftsad	۲۵	bistopanĵ
۷۰۰۰۰۰۰	haftâdmilyun	۲۰۰۰	dohezâr

بزرگی‌نویسی

آغاز جمله، تیترو سرخط، اسم خاص و عنوان پیش و پس از اسم خاص با نویسه‌های مهدیس نوشته می‌شود.

شاه عباس Shâh Abbâs سپیدرود Sepidrud

اسم‌های خاص هنگام صرف کماکان با نویسه‌های مهدیس، ولی در اشتقاق و ترکیب با نویسه‌های کهدیس آغاز می‌شوند:

باخدا bâxodâ خدای من Xodâye man

وام‌واژه‌ها و واژه‌های بیگانه

نام شخص، شرکت و فراورده ۱-۱ نوشته می‌شود. وام‌واژه‌ها با گویش پارسی و واژه‌های بیگانه کج نوشته می‌شوند. از زیرویز نویسه‌های زیرویزبردار بیگانه می‌توان چشم‌پوشی کرد:

James BMW futbâl déjâ-vu [deja-vu]

تاب نویسه‌های زیردار

برای تاب کردن "â" کلید (^) و سپس "â" را فشار دهید. برای تاب کردن "ê" کلید (') و سپس "ê" را فشار دهید. هرگاه دسترسی به زیرها امکان‌پذیر نبود، می‌توانید از آنها چشم‌پوشی کنید!

آزمون نشان می‌دهد که یادگیری خط فارسی بازدارنده‌ی بزرگی برای فراگیری زبان پارسی در نزد کسانی است، که مانند ایرانیان بومی با این خط در تماس روزمره رشد نکرده‌اند.

همان‌گونه که از نام آن برمی‌آید، الفبای دوم به دنبال جایگزینی خط نیست و خواستش تنها ساده‌سازی در خواندن و نوشتن برای نوآموزانی است که در بیرون از ایران به سر می‌برند.

الفبا

جدول زیر الفبا را همراه با چندین نمونه به شما معرفی می‌کند:

نام	نام	نام	نام	نام	نام
amîd	مانند	o	o	asb	مانند
par	مانند	pe	p	âb	مانند
qam	مانند	qe	q	bad	مانند
râh	مانند	er	r	cap	مانند
sib	مانند	es	s	dar	مانند
shab	مانند	she	sh	emruz	مانند
tab	مانند	te	t	fanar	مانند
bu	مانند	u	u	gâv	مانند
va	مانند	ve	v	ham	مانند
now	مانند	dove	w	in	مانند
xub	مانند	xe	x	jâm	مانند
yek	مانند	ye	y	kam	مانند
zard	مانند	ze	z	lab	مانند
zharf	مانند	zhe	zh	man	مانند
ba'd	مانند	mul	'	nim	مانند
				en	مانند

ترتیب حروف الفبا از این قرار است:
a (â), b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s (sh), t, u, v, w, x, y, z (zh).

"e" -ی تکیه‌بر پایانی (e-ی غیرملفوظ)

در واژه‌های چندهجایی می‌توان "e" -ی تکیه‌بر پایانی را با زیر (اکسان) نوشت. هنگامی که این "e" دیگر در پایان واژه نباشد، زیر آن می‌افتد:

نامه‌ی من nâmeye man نامه nâmé

نویسه‌ی "i"

نویسه‌ی "y" پس از "i" تنها به هنگام تشدید می‌آید:

ایرانیان irâniân ابدیت abadiyyat

مول

واژه‌ی مول، به معنی درنگ، از پارسی باستان گرفته شده است. مول نمایانگر آوای یکسان ع و همزه است و با آپستروف (') نمودار می‌شود. مول تنها در وام‌واژه‌های عربی نشان داده می‌شود و هیچگاه در آغاز واژه جای نمی‌گیرد:

مسئول mas'ul اعتماد e'temâd

اسم‌های خاص ایرانی

نوشتار متفاوت اسم‌های خاص ایرانی امکان‌پذیر است. میان نام و نام خانوادگی از کسره‌ی اضافه ("e-") چشم‌پوشی می‌شود:

Khosrow [Xosrow] Sârâ Pâknezhâd Navid Panâhju

PAYÂMI AZ ANJOMAN

Postfach: 18 04 08, 60085 Frankfurt a.M.

info@iranverein.de

www.iranverein.de



Cerâ nasle 2^{om}?

Farâgirie zabâne fârsi va az tariqe ân, enteqlâle farhange irânî be nowjavânânô javânânê irânî dar xârej az keshvar hamvârê mowrede daqdaqeye vâledeyn va âmuzegârânê in zabân budê ast. Âzmun ammâ neshân dâdê ast ke doshvârihâye âmuxtane in zabân tâ hadde ziâdi be adame tasallot bar xatte fârsi va bevizhê nadâstane tamâse ruzmarreye nasle dovvom bâ in xat barmigardad.

Barâye raf'e in moshkel, dar gozashtê talâshhâye farâvânî barâye ijâde alefbâyi bar asâse horufe Lâtin surat gereftê ke az mohemtarin va porkârbordtarine ânhâ tarh va tadvine Alefbâye 2^{om} ast. In Alefbâ, hamconân ke az nâme ân barmiâyad, qasde jâygozine xatte fârsi râ nadârad va tanhâ dar kenârê ân be kâr miravad. Bâ bahregiri az dasturi kutâho sâdê, Alefbâye 2^{om} na tanhâ xândane motune fârsi râ barâye nowâmuzân âsân mikonad balke bâ dar extiâr gozâstane vâzhenâmevo qalatyâb, jostojuye ma'nie kalamât va niz eslâhe motun râ barâye noxostin bâr emkân pazir misâzad.

Majallei ke inak pisheruye shomâst, bar asâse in alefbâ va bâ tavajjoh be alâyeqe nasle dovvom ijâd shodê va samareye talâshist jahate harce bishtar âshenâ hardane in nasl bâ zabâne fârsi va farhange irânî.

Man samimânê az hameye dastandarkârân barâye tarh va râhandâzie in gâhnâmê sepâsgozâram va ârezumandam ke in gâm betavânad bâ hemmato poshtibânîe shomâ azizân zaminei barâye gâm-hâye bâz ham porbârtare âti bâshad. Be omide ân ruz.

E. Habibi, sarparaste Anjomane Irânîân

فراگیری زبان فارسی و از طریق آن انتقال فرهنگ ایرانی به نوجوانان و جوانان ایرانی در خارج از کشور همواره مورد دغدغه والدین و آموزگاران این زبان بوده است. آزمون اما نشان داده است که دشواری‌های آموختن این زبان تا حد زیادی به عدم تسلط بر خط فارسی و به ویژه نداشتن تماس روزمره نسل دوم با این خط برمی‌گردد.

برای رفع این مشکل در گذشته تلاش‌های فراوانی برای ایجاد الفبایی بر اساس حروف لاتین صورت گرفته که از مهم‌ترین و پرکاربردترین آنها طرح و تدوین الفبای دوم است. این الفبا، همچنان که از نام آن برمی‌آید، قصد جایگزینی خط فارسی را ندارد و تنها در کنار آن به کار می‌رود. با بهره‌گیری از دستوری کوتاه و ساده، الفبای دوم نه تنها خواندن متون فارسی را برای نوآموزان آسان می‌کند بلکه با در اختیار گذاشتن واژه‌نامه و غلطیاب، جستجوی معنی کلمات و نیز اصلاح متون را برای نخستین بار امکان‌پذیر می‌سازد.

مجله‌ای که اینک پیش روی شماست، بر اساس این الفبا و با توجه به علائق نسل دوم ایجاد شده و ثمره تلاشی است جهت هر چه بیشتر آشنا کردن این نسل با زبان فارسی و فرهنگ ایرانی.

من صمیمانه از همه دست‌اندرکاران برای طرح و راه‌اندازی این گاه‌نامه سپاسگزارم و آرزو می‌کنم که این گام بتواند با همت و پشتیبانی شما عزیزان زمینه‌ای برای گام‌های باز هم پربارتر آتی باشد. به امید آن روز.

ا. حبیبی سرپرست انجمن ایرانیان

shenâsnâmê

Herausgeber: Iranischer Verein, e.V., Postfach: 18 04 08, 60085 Frankfurt a.M.

nâsher

ANJOMANE IRÂNÎÂN

hadaf

Nasle 2^{om} bar ân ast ke bâ sâdesâzi dar xândano neveshtan, delbastegi be zabâne pârsi râ nazde javânânê irânîe moqime xârej az keshvar barangizad.

Nasle 2^{om} bar pâyeve Alefbâye 2^{om} – shivenâmei barâye negâreshe movâzie pârsi be xatte Lâtin – ostovâr ast. Hadaf jâygozinie xatte fârsi nist!

mohtavâ

Az sabke zendegi tâ honare âshpazi. Dar har shomârê talâsh mikonim tâ bâ gozâreshhâye girâvo javânpasand tâze-hâye jahâne emruz râ bâztâb dahim.

hamkârân

EBI HABIBI (sarparaste anjoman)

REZA NAJAFI

NAZI ZABIHIAN

FARAH KHOSRAVANFAR

NADER GARSHASEBI

DR. HAMID FARROUKH

BAQER ZAHEDINOOR

HAYDEH SEYED VOSOGHI

KOROSH SALIMI

tamâs

Pishnahâdhâ va enteqlâdhâye xod râ bâ mâ dar miân begozârid:

info@iranverein.de

www.iranverein.de

